Familiar Forms
OF
SPEAKING,

Compos'd for the Use of Schools, formerly fitted for the Exercise of a Private School only, now published for Common Use.

Partly Gathered, partly Composed.

The Seventh Edition, Corrected and Amended.

LONDON,
Printed by *H. Clark*, for *Tho. Helder*, at the Sign of the *Angel* in *Little-Britain*, 1687.

FAMILIARES COLLOQUENDI FORMULÆ,

IN USUM

SCHOLARUM

Concinnatæ

Olim privatis unius Scholæ Exercitationibus accommodatæ, nunc demum in communem Usum publicatæ.

Partim Collectæ, partim Compositæ.

Editio Septima, à quam plurimis Mendis correcta & repurgata.

LONDINI.

Typis *H. Clark*, pro *Tho. Helder*, ad Insigne *Angeli* in Vico vulgo vocato *Little Britain*, 1687.

Familiar Forms
OF
SPEAKING,

Compos'd for the Use of Schools, formerly fitted for the Exercise of a Private School only, now published for Common Use.

Partly Gathered, partly Composed.

The Seventh Edition, Corrected and Amended.

LONDON,
Printed by *H. Clark*, for *Tho. Helder*, at the Sign of the *Angel* in *Little-Britain*, 1687.

Short Forms of Speaking belonging to the School.

1 Coming to School p. 2
2 Striving among themſelves p. 10

3 Lending and borrowing p. 16
4 Writing together p. 20
5 Eeſpeaking the Monitor p. 24
6 Plying their Leſſons p. 30
7 Compoſing their Exerciſes p. 38
8 Going from School p. 42

Short Forms belonging to the Houſe

1 At riſing in the Morning p. 48
2 Before Dinner or Supper p. 60

3 At Dinner or Supper p. 66

4 After Dinner or Supper p. 90
5 At going to Bed. p. 98

Short Forms belonging to Play.

1 At Hand-ball p. 114

2 At

475
F 2 11
E 2. 7

Formulæ Scholasticæ.

1 *Scholam advenientes* p. 3
2 *Inter se contendentes* p. 11

3 *Mutuo dantes* p. 17
4 *Conscribentes* p. 21
5 *Observatorem alloquentes* p. 31
6 *Lectionibus incumbentes* p. 39
7 *Exercitia componentes* p. 39
8 *E Schola discedentes* p. 43

Formulæ Domesticæ.

1 *Inter surgendum* p. 49
2 *Ante prandendum vel cœnandum* p. 61

3 *Inter prandendum vel cœnandum* p. 67

4 *Post Prandium vel Cœnam* p. 91
5 *Inter eundum Cubitum* p. 99

Formulæ Lusoriæ.

1 *Pila Palmaria* p. 115
2 *Globis*

722461

2 At Bowls. p. 120
3 At Leaping and Running p. 126
4 At Swimming. p. 128
5 At Hunting. p. 130
6 At Cards. p. 132
7 At Tables. p. 134
8 At divers Sports. p. 136

Short Forms belonging to Walking.

1 In the Meadows and Plains p. 141
2 In the City and Streets. p. 160

Short Forms belonging to Saluting.

Various

2 *Globis Missilibus* p. 121
3 *Saltu & Cursu.* p. 127
4 *Natatione* p. 129
5 *Venatione* p. 131
6 *Chartis Pictis* p. 133
7 *Tabulis Lusoriis* p. 135
8 *Ludis variis* p. 137

Formulæ Ambulatoriæ.

1 *In Pratis & Campis, &c.* p. 145
2 *In Urbe & Plateis* p. 161

Formulæ Salutatoriæ.

Various
SHORT FORMS
OF
Talking together.

Belonging to the School.

I.

Coming to School.

1 } happily met.
2 } Whence come you?
3 *From mine own home.*
4 *Whither go you so fast?*
5 *I go to School.*
6 *Stay a while.*
7 *Go with me.*
8 *Prethee let's go.*
9 *What! do you play as you go?*
10 *Don't delay the time.*
11 *You are too early.*
12 *Not at all truly.*
13 *We shall come soon enough.*
14 *What a clock is it?*
15 *It is past Six.*
16 *It is almost Seven.*

Variæ Colliquendi Formulæ.

Scholaſticæ.

I.

Scholam Advenientes.

1 FEliciter obvenisti.
2 Unde venis?
3 A proprio lare.
4 Quo properas?
5 Eo ad Scholam.
6 Siſte parumper.
7 Vade mecum.
8 Eamus ſodes.
9 Quid! ambulas luſitans?
10 Ne moram facias.
11 Nimis matutinus es.
12 Ne quicquam ſanè.
13 Sat veniemus tempori.
14 Quota eſt hora?
15 Præteriit hora ſexta.
16 Inſtat hora ſeptima.

17 *It has not ſtruck yet.*
18 *The Bell has rung.*
19 *The ſecond Bell has rung.*
20 *Let us make haſte that we may be there before the Maſter.*
21 *They have not ſaid Prayers yet.*
22 *We ſhall go to Prayers preſently.*
23 *Who meets us there?*
24 *He is one of our School.*
25 *Sobo, boy, whether are you going?*
26 *Let's go together*
27 *Sit in your place.*
28 *Hang up your Hat.*
29 *Look to your Books.*
30 *Read your Parts.*
31 *The Maſter will be here preſently.*
32 *Are you Monitor?*
33 *You ſhall know it to your Coſt.*
34 *What will you do to me?*
35 *I'll ſet you up.*
36 *Amongſt the Tarde's.*
37 *Who gathers the Exerciſes?*
38 *The Senior of every Form.*
39 *I have not done yet.*
40 *Take heed the Maſter don't catch you.*

41 *Don't jog me.*
42 *I play the nimble Scribe.*
43 *Now I have written it quite.*
44 *Pray give me my Book.*

17 Nondum ſonuit.
18 Sonuit tintinnabulum.
19 Etiam ſecundo ſonuit.
20 Feſtinemus ut Magiſtrum præver-
tamus.
21 Nondum precatur.
22 Mox precabitur.
23 Quis obviam venit?
24 Eſt de Schola noſtra.
25 Heus, puer, quo vadis?
26 Eamus una.
27 Capeſſe locum.
28 Appende galerum.
29 Incumbite libris.
30 Attendite prælectionibus.
31 Brevi Preceptor aderit.
32 Eſne tu obſervator?
33 Pro certo ſcies.
34 Quid mihi facies?
35 Nomen inſcribam catalogo.
36 In numero tardè venientium.
37 Quis colligit exercitia?
38 Primus è quavis claſſe.
39 Nondum perfeci.
40 Cave ne præveniat Præceptor.

41 Ne manum mihi ſuccutias.
42 Actuarium ago.
43 Jam perſcripſi totum.
44 Cedo librum.

45 Cedo

45 *Make a little room.*
46 *You have room enough.*
47 *Sit farther.*
48 *A little higher.*
49 *A little lower.*
50 *Where do we begin?*
51 *How far do we ſay?*
52 *Hitherto.*
53 *A Task big enough.*
54 *Who has taken my Book out of my desk?*
55 *Lay up my Book.*
56 *Whoſe Book's this?*
57 *Would I knew.*
58 *You can ſay by heart.*
59 *Don't you believe it.*
60 *Do you prompt me.*
61 *We muſt read it thrice over.*
62 *Who ſaid ſo?*
63 *The Maſter bid us.* (*dineſs.*
64 *See that you have all things in rea-*
65 *I have my Gloves.*
66 *My hands and face are waſht.*
67 *My Head's comb'd.*
68 *You have not comb'd your Head.*
69 *Your Face is dirty.*
70 *Your hands are not waſh'd.*
71 *Your Band hangs looſe about your neck.*
72 *Wipe your Noſe.*
73 *I have my Hat-band.*
74 *I hove Pen and Ink.*

45 Cede paululum.
46 Habes ſatis loci.
47 Cede remotius.
48 Paulo ſuperius.
49 Paulo inferius.
50 Ubi incipitur?
51 Quouſque repetitur?
52 Hucuſque.
53 Penſum ſatis amplum.
54 Quis abſtulit librum è ſcrinio?
55 Repone librum meum.
56 Cujus eſt hic codex?
57 Utinam hoc ſcirem.
58 Tu memoriter tenes.
59 Illud haud credas.
60 Tu ſuggere mihi.
61 Ter relegendum.
62 Quis hoc dixit?
63 Præceptor in mandatis dedit.
64 Fac ut res tuæ in promptu ſint.
65 Habeo chirothecas.
66 Facies eſt lota manuſque.
67 Caput pexum.
68 Tu non pexiſti caput.
69 Facies immunda.
70 Manus illotæ.
71 Solutum pendet collare.
72 Munge nares.
73 Eſt mihi galeri vinculum.
74 Sunt mihi pennæ & atramentum.

75 *I have all my things about me.*
76 *My Exercise is well written.*

77 *You have writ it ill.*
78 *St.! the Master comes.*
79 *How do you know?*
80 *I saw him at the door.*
81 *Compose your countenance.*
82 *Stand streight with your Body.*
83 *Make a leg.*
84 *Silence there.*
85 *We are going to Prayers.*
86 *Who's to read the Chapter?*
87 *What Chapter is it?*
88 *The third, or the thirteenth.*
89 *The twentieth, or the one and twentieth.*
90 *The thirtieth, or the two and thirtieth.*
91 *Prayers and Chapters are done.*
92 *You were not at Prayers.*
93 *You came after Chapter.*
94 *I confess I came late.*

95 *What business stayed you?*
96 *Nothing but sleep.*
97 *Out, you sluggard!*
98 *Stay in your places.*

75 Totus ſum accinctus.
76 Exercitium meum eſt pulchrè exaratum.
77 Perperàm ſcripſiſti.
78 St.! Advenit Præceptor.
79 Qui ſcis?
80 Vidi præ foribus.
81 Compone vultum.
82 Recto ſta corpore.
83 Flectendum genu.
84 Altum ſit ſilentium.
85 Sacra vocant.
86 Quis capitulum lecturus?
87 Quotum eſt caput?
88 Tertium, vel decimum tertium.
89 vigeſimum, vel vigeſimum primum.
90 Trigeſimum, vel trigeſimum ſecundum.
91 Sacra ſunt peracta.
92 Non interfuiſti precibus.
93 Lecto capitulo advenis.
94 Fateor me tardius ſcholam petere.
95 Quid rei detinuit?
96 Gratus ſcilicet ſomnus.
97 Vah, ſomnolente!
98 Manete in locis veſtris.

II.

Striving amongſt themſelves.

1 GO out of my place.
2 Why do you thruſt ſo?
3 Who thruſts you?
4 Prithee dont be angry.
5 The Maſter ſpeaks to you.
6 I'll tell the Maſter.
7 I'll complain to the Maſter.
8 Tell if you will.
9 Sir, he won't let me alone.
10 He ſnatch'd away my Book.
11 He jeer'd me.
12 He is very angry with him.
13 He ſhall be ſure to ſuffer.
14 I'll return like for like.
15 Tell if you dare.
16 You play'd Truant yeſterday.
17 You accuſe me falſly.
18 With what face can you deny it?
19 Whence aroſe this Strife?
20 I'll tell you in earneſt.
21 I'll tell you in your Ear.
22 I'll make you repent your Bargain.
23 Do not grate your Teeth.
24 He ſpit upon my Clothes.

II.

Inter ſe contendentes.

1 CEde de meo loco.
2 Quid ita protrudis?
3 Quis te protrudit?
4 Nè iraſcaris quæſo.
5 Præceptor te alloquitur.
6 Edicam Præceptori.
7 Querar apud Præceptorem.
8 Dic, ſi lubeat.
9 Domine, hic mihi moleſtus.
10 Eripuit mihi librum.
11 Convitiatus eſt mihi.
12 Valde illi ſuccenſet.
13 Pro certo pœnas dabit.
14 Par pari referam.
15 Indica, ſi audeas.
16 Emanſorem egiſti heſterno die.
17 Me falſo criminaris.
18 Quo vultu negare potes?
19 Unde hæc orta eſt contentio?
20 Dicam ſerio.
21 Dicam tibi in aurem.
22 Faciam te Palinodiam canere.
23 Nè reſtringas dentes.
24 Inſpuit veſtibus.

25 Vulſit

25 *He pull'd me by the Hair.*
26 *He cruſht my Hand.*
27 *He loll'd out his Tongue.*
28 *He kicks me.*
29 *He thruſts me out of my place.*
30 *I deny it.*
31 *You ſhall not go unpuniſht.*
32 *He does it on purpoſe.*
33 *He gives me a box on the Ear.*
34 *He ſcratcht my face with his Nails.*
35 *He challenges me to fight.*
36 *He ſtrikes me on the Face.*
37 *My Noſe bleeds.*
38 *He ſtruck me with his Book.*
39 *He ſhall meet with his match.*
40 *Pray let me alone.*
41 *Why do you ſtrike me?*
42 *The Maſter ſees you, and hears you.*
43 *He calls us to our part.*

44 *Let me come into my place.*
45 *Let's go to ſay.*
46 *Sir, will you pleaſe to hear us?*

47 *The firſt Form hath not ſaid yet.*
48 *We are next.*
49 *You are laſt.*
50 *Oh, you tare my Book!*
51 *Who hurts you?*
52 *Why do you trouble us?*

25 Vulsit me crinibus.
26 Manum compressit.
27 Exeruit Linguam.
28 Pede calcat.
29 Detrudit loco.
30 Eo inficias.
31 Non feres impunè.
32 De industria agit.
33 Impingit mihi colaphum.
34 Laceravit mihi faciem unguibus.
35 Provocat ad certamen.
36 Incutit in faciem.
37 E naribus erumpit Sanguis.
38 Percussit me libro.
39 Virum inveniet.
40 Ne sis molestus quæso.
41 Quare me percutis ?
42 Præceptor & cernit, & audit.
43 Ad repetendam prælectionem vocat.
44 Sine me in locum ingredi.
45 Prodeamus ad recitandum.
46 Num tibi placet, Domine, nosmet audire ?
47 Prima Classis nondum recitavit.
48 Nos proximi.
49 Vos ultimi.
50 Oh, librum laceras !
51 Quis te lædit ?
52 Quid nos perturbas ?

53 *Why do you hinder me from getting my Book?*
54 *Mind your Buſineſs.*
55 *I won't hinder you.*
56 *To your places.*
57 *He ſpeaks improperly.*
58 *He ſpeaks falſe Latin.*
59 *He ſpeaks Latin poorly.*
60 *Barbarous Latin.*
61 *Full of faults.*
62 *Truly you ſpeak gallantly.*
63 *I did but jeſt truly.*
64 *Oh! you tell tale.*
65 *You can hold nothing, out it comes.*

66 *Your tongue is too hard for your teeth.*

67 *What's the matter?*
68 *Is the Boy out of his wits?*
69 *Why did you tell my Maſter of me?*
70 *You were miſt by my Maſter.*
71 *And you ſhall feel my fiſt for it.*
72 *I'll ding your teeth out for you after School.*
73 *I'll pummil you luſtily.*
74 *See his heart is in his heels.*
75 *A white liver'd——*
76 *He is dumb for fear.*
77 *He can hardly hold a joynt of him.*
78 *If you touch me——*

79 *You*

53 Quid me libro incumbentem interpellas?
54 Age quod tuum eſt.
55 Nolo tibi eſſe impedimento.
56 Ad loca veſtra.
57 Hic incongruè loquitur.
58 Diminuit Priſciani caput.
59 Latinè balbutit.
60 Olet barbariem.)
61 Solœciſmis abundat.
62 Næ tu magnificè loqueris.
63 Jocabar ſanè.
64 Ehem! blatero.
65 Quicquid in buccam tibi venerit vomentium ritu effutis.
66 Plenus es rimarum, hac atque illac perfluis.
67 Quid rei eſt?
68 An eſt apud ſe puer?
69 Quare edixti Præceptori de me?
70 Deſiderabaris à Præceptore.
71 Tu autem pugnos ſenties meos.
72 Dimiſſa Schola excutiam tibi dentes.
73 Magnificè te ſugillabo.
74 En cor illi in genua decidit.
75 Illi cor metu palpitat——
76 Lingua hæret metu.
77 Vix adſtat præ formidine.
78 Si me attingas——

79 Siſte.

79 *You ſhall hold up your hand at the Bar then.*
80 *What a noiſe is there?*
81 *You ſhall be whipt every mothers child of you.*
82 *High and low, not one ſhall eſcape.*
83 *Sir, this boy hath broke the Law.*
84 *He reviled, and beat me grievouſly.*
85 *He made three great Poppernoles in my Head with his fiſt.*
86 *He caught me by the hair, and cuft me while he could ſtand.*
87 *He beat me back and ſide.*
88 *Take up this boy preſently.*
89 *Sirrah, I'll make you ſmoak for this.*
90 *Pray, Sir, forgive this one time.*
91 *If I do ſo again, kill me.*
92 *I'll make you an Example.*

III.

Lending, *&c.*

1 *What would you have?*
2 *What do you ſeek for?*
3 *I ſeek a Book I have loſt.*
4 *Some body hath torn the Cover.*

5 *Some*

79 Sifteris coram Magiſtro judice.

80 Quid illic ſtrepitus?
81 Vapulabitis indiſcriminatim omnes.

82 Primi & imi ad unum omnes.
83 Domine, hic puer violavit legem.
84 Me verbo & verbere increpuit.
85 Tria is tubera pugno ſuo in verticem meum fecit.
86 Lævam injecit capillis, dextraque pugilem egit.
87 Obtudit me pugnis peſſimè.
88 Sublimem hunc rape quantum potes
89 Ego te commotum reddam, ſceleſte.
90 Unam hanc mittas noxam.
91 Si aliam unquam admiſero, occidito.
92 Ego te in exempla edam.

III.

Mutuo dantes, &c.

1 QUid vis?
2 Quid quæris?
3 Quæro librum amiſſum.
4 Aliquis laceravit operculum.

5 Ali-

5 *Some body hath broke the Claſps.*
6 *What Book have you loſt?*
7 *What Book do you want?*
8 *I have loſt my* Grammar.
9 *My* Virgil, *&c.*
10 *Seek it amongſt the old and torn Books there.*
11 *Lend me your* Grammar.

12 *Be anſwered.*
13 *How croſly you anſwer?*
14 *But I uſe it my ſelf.*
15 *See you do not tell a Lye.*
16 *I'll be very thankful to you.*
17 *Pay me that Paper you owe me.*
18 *You may if you liſt.*
19 *Lend me a Piece of Paper.*
20 *Take a whole Sheet, I have a quire.*

21 *I will not lend you hereafter.*
22 *Pray do.*
23 *You are no good pay-maſter.*
24 *Who will be bound for you?*
25 *You are too ſparing.*
26 *Take as much as you will.*
27 *Where's your Paper-book?*
28 *I'll take as much as you owe me.*
29 *I thank you.*
30 *You will never pay me.*
31 *Lay up the reſt.*

5 Aliquis effregit fibulas.
6 Quemnam amiſiſti librum ?
7 Quiſnam tibi liber deeſt ?
8 Amiſi *Grammaticam.*
9 *Virgilium,* &c.
10 Quære inter libros vetuſtos & tritos.
11 Accommodato mihi *Grammaticam* tuam.
12 Reſponſum habe.
13 Quem proterve reſpondes ?
14 Sed ipſe uſurus ſum.
15 Cave ne mentiaris.
16 Pergratum facies.
17 Solve Papyrum quam mihi debes.
18 Si libet licet.
19 Accommodato mihi ſchedulam.
20 Accipe totam ſchedam, eſt mihi ſcapus.
21 Non tibi poſthac mutabo.
22 Fac amabo.
23 Tu non fideliter exolvis debitum.
24 Quis tibi erit fide juſſor ?
25 Das parcè nimis.
26 Accipe quantum voles.
27 Ubi liber chartaceus.
28 Accipiam quantum debes.
29 Habeo tibi Gratiam.
30 Reddes ad Græcas Calendas.
31 Repone quod reliquum eſt.

IV.

Writing together.

1 WHo hath taken away my Paper?
2 Give me some clean Paper.
3 Have a care you do not soil it.
4 You have dirted it already.
5 Your Paper's fine enough.
6 You carry your Writing-Tables about you.

7 Will you have Paper Royal or Gilt?

8 I won't have brown Paper.
9 You have blotted my Paper with Ink.

10 All this Writing is blotted and blurr'd.
11 My Paper sinks.
12 The Paper is damp.
13 Dry it at the fire.
14 Give me my Copy-book.
15 Does your Paper sink?
16 You should have some Parchment.

17 Do you think I write Text?
18 Make me a Pen.

IV.

Conſcribentes.

1 QUis arripuit chartam?
2 Redde Papyrum mundiorem.
3 Cave ne macules.
4 Tu modo fædaſti.
5 Habes chartam ſatis puram.
6 Tecum portas pugillares.

7 Vis chartam Claudianam vel Auguſtam?
8 Nolo emporeuticam.
9 Atramento labem aſpeſſiſti chartæ.

10 Tota hujus Scriptura maculis aſpergitur.
11 Charta mea perfluit.
12 Charta ſubhumida eſt.
13 Ad ignem exſicca.
14 Da librum ſcriptorium.
15 Habeſne chartam bibulam?
16 Opus eſt tibi membrana vel pergamena.
17 Num me textuarium putas?
18 Appares mihi pennam.

19 *My Pen is ill made.*
20 *Mend my Pen.*
21 *You make the nib too ſharp.*
22 *This writes very well.*
23 *Have you a Pen-knife?*
24 *I have a Pen-knife, but it is blunt.*
25 *Take the ſtone and whet it.*
26 *Do you write with a ſoft nib, or a hard?*

27 *Fit it to your hand.*
28 *The Quill is naught.*
29 *Lend's your Ink-horn.*
30 *Do not you ſee an Ink-horn faſtened?*

31 *Give me ſome Ink.*
32 *It is thin and too white.*
33 *If it be too thick, make it thinner with water.*
34 *It will be thinner by pouring in water.*

35 *Whatever it is, pour it into the Ink-horn.*
36 *Mine is full of Ink.*
37 *Squeeze it with your Pen.*
38 *The Cotton is dryed up.*
39 *Make your Ink-horn clean.*
40 *Do it preſently.*
41 *I have written half my Copy.*
42 *Write over your Letters.*

19 Penna mea malè parata eſt.
20 Emendato mihi Pennam.
21 Nimis exacuis mucronem.
22 Hæc ad ſcribendum aptiſſima.
23 Eſtne tibi gladiolus ſcriptorius?
24 Eſt mihi ſcalpellum, ſed obtuſum.
25 Acccipe coticulam ut exacuas.
26 Scribiſne cuſpide duriuſcula, an molliori?
27 Attempera ad manum tuam.
28 Malus eſt calamus.
29 Accommoda cornugraphium.
30 Annon vides Graphiarium affixum?

31 Suppedita mihi atramentum.
32 Aquoſum eſt & ſubalbidum.
33 Si nimis ſpiſſum aqua dilue.

34 Infuſa aqua dilutius fiet.

35 Quale, quale eſt, infunde in atramentarium.
36 Meum eſt atramenti plenum.
37 Comprime Penna.
38 Linteolum prorſus exaruit.
39 Immunge cornugraphium.
40 Actutum facito.
41 Dimidium exemplaris eſt perſcriptum.
42 Deſcribas elementorum figuras.

43 *Blot out the faults.*
44 *Mend your faults.*
45 *Pray let me look on it.*
46 *Look your belly full.*
47 *You hold your Pen ill.*
48 *Where is the Sand box?*
49 *Your Writing is not yet dry.*
50 *You lean too much upon your Pen.*
51 *Lift up your head.*
52 *Keep up your hand ſteddy.*
53 *This Pen does not fit my caſe.*

54 *Your Letters are gouty.*
55 *You write too faſt.*
56 *You write awry.*
57 *Where's your Ruler?*
58 *Rule my Paper.*
59 *Write this word again.*

V.

Beſpeaking the Monitor.

1 *WHy have you ſet me up?*
2 *Pray blot me out of the Bill.*
3 *The Monitor is at play, we may play ſafely.*

4 *Why*

43 Dele Errata.
44 Corrige errores.
45 Sine quæſo inſpiciam.
46 Contemplare ad ſatietatem.
47 Malè tenes pennam.
48 Ubi theca arenaria?
49 Scriptura nondum deſiccata.
50 Penna nimis preſſa eſt.
51 Attolle caput.
52 Sit manus fixa.
53 Hæc penna non convenit in meum calamarium.
54 Literæ ſunt caducæ.
55 Scribis manu propera.
56 Diſtortè ſcribis.
57 Ubi norma tua?
58 Duc mihi in charta lineas.
59 Reſcribe hoc vocabulum.

V.

Obſervatorem Alloquentes.

1 QUamobrem inſcripſiſti nomen catalogo?
2 Deleas, quæſo, nomen è catalogo.
3 Ludit Monitor, nos tuto ludamus.

4 *Why do you run out of your place?*
5 *I don't ſtir.*
6 *Keep order.*
7 *Speak lower.*
8 *Soko! Soho, Sir, come hither.*
9 *What would you have with me?*
10 *I have ſomething to ſay to you.*
11 *Leave your prating.*
12 *Let me go forth.*
13 *You do nothing but run forth.*
14 *I have a looſeneſs.*
15 *Go out if you think good.*
16 *Look to your ſelf.*
17 *What a ſtir's there?*
18 *What a noiſe is there?*
19 *This untoward Boy diſturbs every one.*

20 *Don't you trouble me.*
21 *You deſerve to be ſoundly beaten.*
22 *You ſhall have a whipping.*
23 *You'r in the ſame caſe.*
24 *He makes a rod for himſelf.*
25 *I am cruelly afraid I ſhall be whipt.*
26 *Forgive me this one time.*
27 *You ſhall be paid ſoundly.*
28 *Wo to your Breeches!*
29 *If the Maſter ſhall know it.*
30 *The Maſter knows every thing.*
31 *It's but a whipping matter.*
32 *You ſhall be whipt ſoundly.*

33 *Leave*

4 Quare tu excurris loco?
5 Nuſquam moveo.
6 Tenete ordinem.
7 Submiſſius loquimini.
8 Heus, Heus tu, adeſdum.
9 Quid vis mecum?
10 Paucis te volo.
11 Garrire tandem deſinas.
12 Sine me exire.
13 Nihil aliud agis quam diſcurris.
14 Profluit alveus.
15 Exeas tuo periculo.
16 Tibi ipſi proſpice.
17 Quid iſthic tumulti eſt?
18 Quid iſtic eſt ſtrepitus?
19 Hic ſceleſtus Puer perturbat omnia.

20 Noli mihi moleſtus eſſe.
21 Dignus es acri caſtigatione.
22 Plagæ te manent.
23 Eodem hæſitas luto.
24 Expedit ſibi Virgam.
25 Malè metuo ne vapulem.
26 Unam hanc mitte noxam.
27 Solves & exolves pœnas.
28 Væ natibus veſtris!
29 Si modo Præceptor cognoverit.
30 Nihil Præceptorem latet.
31 Agitur tantum de parte diverſa.
32 Vapulabis largiter.

33 *Leave your crying.*
34 *Every fault is a whipping matter with you.*
35 *We ſhall be whipt if we miſs but one little word.*
36 *What ſhall I do? I am ſure to be whipt.*

37 *Who can ſtudy whilſt ſo many are talking?*
38 *You are always playing.*
39 *You are never well, but when you are doing ſome miſchief or other.*
40 *Leave your fooling.*
41 *What's the matter?*
42 *There's one would ſpeak with you.*
43 *Tell him I come preſently.*
44 *As ſoon as I can.*
45 *Why do you tarry?*
46 *Let me be gone.*
47 *I have other buſineſs to do.*
48 *What buſineſs have you?*
49 *You trifle.*
50 *Be not angry with me.*
51 *It is well.*
52 *What do you ſtay about long Circumſtances?*

33 Reprime lacrymas.
34 Omnis tibi culpa capitalis est.

35 Unius dictiunculæ errore vapulabimus.
36 Quid agam? Vapulabo sine dubio.

37 Quis Musis locus est ubi tot obstrepunt Graculi?
38 Tu semper lusitas.
39 Si non in aliqua nocuisses, mortuus esses.
40 Mitte nugari.
41 Quid rei est?
42 Quidam te cupit convenire.
43 Dic me confestim affore.
44 Ut primum potero.
45 Cur moraris?
46 Me missum facito.
47 Est mihi aliud negotium.
48 Quid habes negotii?
49 Nugas agis.
50 Ne mihi succenseas.
51 Bene res habet.
52 Quid longa ambage moraris?

VI.

Plying their Leſſons.

1 WHat Book do you learn?
2 Pray tell me.
3 *Read it yourſelf.*
4 *You are very ſtudious.*
5 *Averſe from learning.*
6 *He has given over School.*
7 *What Book is that in your hand?*
8 *Your Books are mouldy and worm-eaten.*

9 *To Tranſlate a Leſſon.*

10 *An excellent work.*
11 *How do you conſtrue it?*
12 *I will not conſtrue it.*
13 *You muſt either do or ſuffer.*
14 *I con my other days leſſon.*
15 *You ſhall be called to an account by and by.*
16 *We muſt tranſlate our Leſſon.*
17 *We muſt make Latine.*
18 *Let him do it if he will.*
19 *I do not remember that.*
20 *I never ſought to underſtand that.*

21 *The*

VI.

Lectionibus Incumbentes.

1 EX quo fonte bibis ?
2 Dic ſodes.
3 Quin ipſe legas.
4 Animum ad ſtudia impellis.
5 A Muſis averſus.
6 Nuncium remiſit literis.
7 Quid eſt tibi libelli in manibus ?
8 Libri tui cum blattis & tineis concertant.
9 In maternum ſermonem } tranſ-
In linguam vernaculam } ferre.
10 Opus amandum & emendum.
11 Quomodo exponis ?
12 Nolo interpretari.
13 Vel faciendum vel patiendum.
14 Lectionem pridianam meditor.
15 Mox exigetur ratio.

16 Transferenda eſt lectio.
17 Componenda ſunt Latina.
18 Lampadem illi trado.
19 id mihi in mentem non venit.
20 Nunquam quæſivi ego iſtud intelligere.

21 Tenor

21 *The ſcope of the place.*
22 *How handſomely you conſtrue it!*
23 *Let's hear the Grammatical parſing of it.*
24 *It is a good long Leſſon.*
25 *I'll try what I can do in learning.*
26 *Try what my wit can do.*

27 *He hath a good memory.*
28 *He had rather eat then learn.*

29 *With your leave.*
30 *Do not ſpeak too faſt, or ſtammer with your tongue.*
31 *Uſe to pronounce your words articulately.*

32 *How long is our leſſon.*
33 *We take twelve lines.*
34 *Let's take a leſſon.*
35 *Reach your Book to the Maſter.*
36 *I can ſay both leſſons.*

37 *But we muſt not ſay by heart.*

38 *Let's hear one another.*
39 *Who ſhall begin?*
40 *You, if you will.*
41 *It is no great matter.*
42 *Here we begin, and ſay hither.*

21 Tenor loci.
22 Quam dexterrimè explicas!
23 Audiamus praxin Grammaticam.

24 Bene longa eſt lectio.
25 Faciam periculum in literis.
26 Experimini ingenium quid poſſit meum.
27 Fœlix eſt ei memoria.
28 Diſcum quam doctorem adire malit.
29 Pace quod liceat tua.
30 Ne præcipites ſermonem aut hæſites lingua.
31 Articulate conſueſcito proferre verba.
32 Quanta nobis lectio eſt?
33 Duodecim lineis conſtat lectio.
34 Accipiamus lectionem.
35 Porrige librum Præceptori.
36 Utramque lectionem repetere poſſum.
37 At non memoriter repetendum eſt.

38 Audiamus nos viciſſim.
39 Uter incipiet?
40 Tu, ſi placeat.
41 Parum refert.
42 Hic incipiendum, hucuſque reddendum.

43 John, *I'm come a Sutor to you.*
44 *What would you have with me?*
45 *Let's go into a Corner.*
46 *I have ſerious buſineſs with you.*
47 *I would fain hear it.*
48 *Let us hear one another.*
49 *Correct me if I miſs.*
50 *Count upon your Fingers.*
51 *I have no mind to it.*
52 *I have other Fiſh to fry.*
53 *I can't do two things at once.*
54 *Do you deny me ſuch a trifle?*
55 *One thing or other always hinders you.*

56 *This is no new thing with you.*
57 *But the promiſe muſt be kept.*
58 *Whether I will or no?*
59 *Be quiet.*
60 *The Monitor will catch us napping.*

61 *Get ſomebody elſe to hear you.*
62 *We ſhall be call'd to an account by and by.*
63 *When I have writ out this whole ſide, we will draw Lots who ſhall begin.*
64 *You miſs every third word.*
65 *You pronounce falſe.*
66 *You are an hour a ſaying.*
67 *You can't ſay yet.*
68 *You have not got it enough.*

43 Orator te adeo *Joannes.*
44 Quid vis?
45 Secedamus aliquo in Angulum.
46 Eſt ſeriæ rei quiddam quod te volo.
47 Audire geſtio.
48 Audiamus nos viciſſim.
49 Corrige ſiquid erravero.
50 Numerato in digitis.
51 Non lubet.
52 Eſt mihi aliud quod agam.
53 Non poſſum ſimul ſorbere & flare.
54 Tantillum mihi negas?
55 Aliud ex alio te ſemper impedit.

56 Hoc tibi nequaquam eſt inſolens.
57 Atqui promiſſum præſtari debet.
58 Velim nolim?
59 Quieſcas.
60 Obſervator nos imprudentes opprimet.
61 Quære tibi alium auditorem.
62 Mox exigetur à nobis ratio.

63 Scripta hac pagina, fiet ſortitio uter incipiat.
64 Erras tertio quoquo vocabulo.
65 Peccas accentu.
66 Dum repetis abit hora.
67 Neſcis adhuc.
68 Nondum ſatis olei conſumpſeris.

69 Noſtine

69 *Do you know this Rule?*
70 *I was not here at this Leſſon.*
71 *Speak louder, I do not hear you.*
72 *I would deſire one thing of you.*
73 *What do you ſay?*
74 *Have you done your tranſlation?*
75 *I have done.*
76 *Let me ſee it.*
77 *I will challenge you.*
78 *Let him that overcomes, be put up higher.*
79 *And let him that is overcome be thruſt down lower.*
80 *You ſhall not have my place long.*
81 *He hath miſt three words.*
82 *What a fooliſh Boy that is?*
83 *The Maſter will call us next.*

84 *Look to your Leſſon.*
85 *You can never ſay perfectly.*

86 *We have ſaid.*
87 *Conſtrue me this ſentence.*
88 *Tell me the ſignification of this word.*

89 *Conſtrue over the Leſſon.*
90 *How do you parſe this Sentence?*
91 *Decline this Noun.*
92 *Whence is the word derived?*
93 *What is it governed of?*

69 Noſtine hanc Regulam ?
70 Huic non interfui lectioni.
71 Attolle vocem, vix te exaudio.
72 Unicum a te peterem.
73 Quid ais ?
74 Num perfeciſti tranſlationem ?
75 Exegi.
76 Ut videam.
77 Provocabote.
78 Sit victor præferendus.

79 Et victus deprimendus.

80 Haud diu tenebis locum meum.
81 In tribus dictionibus defecit.
82 Quàm deſipit ille puer ?
83 Noſmet præceptor advocabit proximos.
84 Incumbe lectioni.
85 Nunquam lectionem perfectè reddis.
86 Reddidimus lectionem.
87 Explica mihi hanc ſententian.
88 Da ſignificationem hujus vocabuli.

89 Da conſtructionem lectionis.
90 Quænam hujus ſententiæ praxis ?
91 Inflecte nomen hoc.
92 Unde derivatur hæc dictio ?
93 Unde regitur.

94 *By what Rule?*
95 *Let me ſee that Book.*
96 *How he twinkles his eyes upon the Book!*
97 *Look in the Dictionary.*
98 *You ſpend a whole hour looking out one word.*
99 *Have you found it?*
100 *I have found it by chance.*
101 *Pray conſtrue theſe laſt lines.*

102 *I would if I could.*
103 *You are but a beginner.*

VII.

Compoſing their Exerciſes.

1 *I Muſt ſit up late to night at ſtudy.*
2 *I fear I ſhall die with ſtudying.*
3 *What! Are you muſing?*
4 *It won't come.*
5 *You are too ſtudious.*
6 *Turn your Verſes over and over.*

7 *I'll*

94 Per quam regulam ?
95 Ut videam librum illum.
96 Ut nictat oculis in librum !

97 Conſule Dictionarium.
98 Totam horam unum inveniendo verbum conſumis.
99 Num inveniſti ?
100 Non inveni ſed reperi.
101 Expone quæſo has lineas poſteriores.
102 Si poſſem, faceram.
103 Tyro es in literis.

VII.

Exercitia Componentes.

1 STudendum eſt mihi in multam noctem.
2 Vereor ne ſtudiis immoriar.
3 Arrodis unguem ?
4 Nulla adeſt Muſa.
5 Es nimium chartis aſſiduus.
6 Incudi reddito verſus.

7 Ele-

7 *I'll tell you an elegant Phraſe.*

8 *What quantity is this Syllable of?*
9 *It is long without all doubt.*
10 *I was going to make it ſhort.*
11 *He does not know the Theme.*
12 *A very hard Subject.*
13 *What is our Theme?*
14 *In what Book, and what Page is it?*

15 *I can find no ſenſe.*

16 *Turn over the leaves, and you ſhall find ſome.*
17 *I can ſteal out of no Book.*

18 *I have read over all the Margent.*
19 *It is mark'd with a little ſtar.*
20 *You muſt make all of your own head.*

21 *I will try my truſt.*
22 *I will do my endeavour.*
23 *I have hardly done a word yet.*
24 *You have look'd fairly to it.*
25 *He is ſuch a buſie-body.*
26 *I will go about my exerciſe.*
27 *What is our exerciſe?*
28 *Muſt we make verſe or proſe?*

29 *We muſt makes verſes to night.*

7 Elegantiſſimam tibi phraſin ſuggeram.
8 Cujus quantitatis eſt hæc ſyllaba?
9 Procul dubio producitur.
10 Ego brevem facturus eram.
11 Neſcit ille thema.
12 Difficile quidem ſubjectum.
13 Quodnam nobis thema?
14 Quo libro & qua pagina inſcribitur?
15 Nullam ego ſupellectilem reperire poſſum.
16 Inverte folia & invenies.
17 Nullo libro invenire poſſum, quo plagiarius evadam.
18 Totam percurri marginem.
19 Afteriſco notatur.
20 Proprio capiti depromendum eſt.
21 Pro virili conabor.
22 Dabo operam.
23 Vix verbum perfeci.
24 Probe curaſti.
25 Ille talis eſt ardelio.
26 Exercitium perficere aggrediar.
27 Quodnam nobis exercitium?
28 Num ſoluta an aſtricta oratione componendum?
29 Carmina hac nocte ſunt componenda.

30 Cra-

30 *To morrow night an Hypotheſis.*

31 *How many Verſes will you make.*
32 *Four or ſix, as we do always.*

33 *You muſt not account of their number, but of their weight.*
34 *See that your Verſes be ſmooth, not rugged.*
35 *You muſt not patch them up.*
36 *Let the Senior ask for an Exerciſe.*

37 *If he neglect his duty, we ſhall be whipt upon his back.*

VIII.

Going out of the School.

1 I *Have a cruel need to go forth.*

2 *Pray, Sir, give me leave to go forth.*
3 *What a while you have been forth?*
4 *There are three forth.*
5 *When ſhall we go from School?*

30 Craſtina Hypotypoſis expectabitur.

31 Quot compones carmina?
32 Pro more tetraſtichon vel hexaſtichon.
33 Non numero ſed pondere æſtimandum.
34 Fac ut verſus ſit teres non confragoſus.
35 Abſit ſutoria compoſitio.
36 Quærat ſenior exercitium.

37 Si officium neglexerit, nos natibus ejus pœnas dabimus.

VIII.

E Schola diſcedentes.

1 ME vehemens exeundi foris neceſſitas premit.
2 Quæſo, Præceptor, des mihi veniam exeundi foras
3 Quanto tempore foras manſiſti?
4 Tres abiere foris
5 Quando nobis è Schola diſcedere licebit.

6 *I think we ſhall learn all day.*

7 *See what a clock it is.*
8 *It is paſt Eleven.*
9 *See at the Sun-Dial.*
10 *It is Eleven by the Sun.*
11 *But it has not ſtruck Eleven yet.*
12 *When ſhall we go to dinner.*
13 *All the Boys have ſaid almoſt.*

14 *The Bill is not read yet.*
15 *Every one anſwer to his name.*
16 *Hearke, the Maſter bids get us home.*
17 *He hath ſent them home to Dinner.*
18 *After School-time's over.*
19 *Well, let us go from School.*

20 *The Boys are diſmiſt.*
21 *The Boys make haſte to the Dining-room.*
22 *Let's go ſtreight home.*
23 *Go before, I'll follow.*
24 *Run faſter.*
25 *We ſhall come the ſooner back to School.*
26 *What School do you go to?*
27 *I learn of one* Stierius.

28 *I have heard from learned men, that he is a gallant Orator.*

29 *He*

6 Credo nos per totum diem inhærere libris
7 Conſule horologium.
8 Præterit hora undecima.
9 Inſpice in Solarium.
10 Solarium indicat undecimam.
11 Licet nondum ſonuit undecima.
12 Quando prandebitur ?
13 Omnes ferè pueri lectiones reddiderunt.
14 Nondum recitatur catalogus.
15 Ad nomen quiſque reſpondeat.
16 Audi Magiſtrum, jubet ire domum
17 Pranſum dimiſit.
18 Poſt Scholæ miſſionem.
19 Bene habet, è Schola deſcedamus.

20 Pueri ſunt dimiſſi.
21 Ad refectorium properant pueri.

22 Eamus recta domum.
23 I præ, ſequar.
24 Ocyus curre.
25 Citius repetemus Scholam.

26 Quam tu frequentas Scholam ?
27 Sub cujuſdam *Stierii* auſpiciis erudior.
28 Audivi ex Rabbinis eum eſſe virum fandi dulciſſimum.

29 *He writes ſtrong lines.*
30 *He hath alſo reſtored learning to its former glory.*
31 *He hath deſerved a Doctorſhip.*
32 *Is he as good at Greek as Latin?*
33 *They ſay ſo.*
34 *I have no skill in Greek.*
35 *He is a very knowing man.*
36 *What Book do you learn?*
37 Tully's *Offices.*
38 *He is the tongue of Eloquence.*

39 *I have his Works neatly bound.*

40 *No one loves learning better than I do.*

41 *Yet I am but a Dullard.*
42 *One of our School-fellows calls me.*
43 *Farewel.*

29 Stylo Attico is ſcribit.
30 Bonas item literas in priſtinum reſtituit ſplendorem.
31 Doctoris titulum & lauream meruit.
32 Eſtne æquè Græcis Doctus ac Latinis ?
33 Ita aiunt.
34 Ego neſcio Græcè.
35 Scit omne ſcribile.
36 Ex quo tu fonte bibis ?
37 Ex *Tullio* de Officiis.
38 Is non modo princeps, verum etiam vox ipſa eloquentiæ.
39 Sunt mihi ipſius opera nitidè compacta.
40 Nemo literis æque delectatur ac ego.
41 Nihilominus ipſe plumbeus ſum.
42 E noſtris unus me avocat.
43 Vale.

Belonging to the Houſe.

I.

Riſing in the Morning.

1 WHo knocks at the door?
2 Wake and riſe.
3 *It is time to riſe.*
4 *But it is not day yet.*
5 *I was awake at Cock-crowing.*
6 *'Tis broad day.*
7 *It is but now day-break.*
8 *Open the door.*
9 *It is lock'd.*
10 *The Key is in the Lock.*
11 *Lift up the Latch.*
12 *The door is bolted.*
13 *Stay a little.*
14 *I'll riſe preſently.*
15 *How loth he is to riſe!*

16 *Why don't you riſe preſently?*

17 *What*

Domeſticæ.

I.

Inter Surgendum.

1 QUis pulſat fores?
2 Expergiſcere, & ſurge.
3 Surgendi tempus eſt.
4 Atqui nondum diluxit.
5 Ad Gallicinium experrectus ſum.
6 Jam dies illuxit.
7 Dieſcit modo.
8 Aperi januam.
9 Sera eſt occluſa.
10 Clavis in ſera eſt.
11 Attolle peſſulum.
12 Peſſulus eſt obditus foribus.
13 Expecta pauliſper.
14 Statim ſurrecturus ſum.
15 Ut ægre divellitur è nido calefacto cuculus!
16 Quin igitur è nido provolas?

17 *What time do you uſe to riſe at?*

18 *Drive away your drowſineſs.*
19 *I was faſt aſleep.*
20 *I ſate up late laſt night.*

21 *I have ſlept ill to night.*
22 *You lie long a bed.*
23 *You take a nap of a night long.*
24 *It is ſtill midnight to you.*
25 *Truly, I got not a wink of ſleep all this night.*
26 *You are an old ſlug-a-bed.*

27 *I roſe at peep of day.*
28 *At Sun riſe.*
29 *It being then early day.*
30 *See, the Sun's up already.*
31 *You riſe before the Sun is up.*
32 *The morning ſleep is beſt of all.*

33 *Like an Owl, he cannot ſee day when the Sun ſhines in his face.*
34 *Let's riſe and walk out.*
35 *I'll bear you company.*
36 *If you won't riſe, I'll pull off the Bed-cloaths.*
37 *Ah! that I could but ſleep one minute longer.*
38 *But I'll riſe.*

39 *Why*

17 Qua tandem hora lectum relinquere ſoles?
18 Profligato ſoporem.
19 Alto dormiebam.
20 Longa fuit heſterna lucrubratio mea.
21 Peſſimè quievi hac nocte.
22 In multam lucem ſtertis.
23 Endymionis ſomnum dormis.
24 Tuis oculis adhuc multa nox eſt.
25 Somnum herclè hac nocte oculis non vidi meis.
26 Videris cum gliribus certare poſſe.

27 Primo diluculo ſurgebam.
28 A primo ſole.
29 Multo tum mane.
30 Ecce ſol Jamdudum ortus.
31 Exortum ſolis antevertis.
32 Nullus eſt ſomnus mihi ſuavior quam poſt exortum ſolem.
33 Ut noctua ad ſolem caligat.

34 Surgamus & expatiemur.
35 Latus tuum claudam.
36 At ſi non aſſurgas. ſtragula ſubito avellam.
37 Ah! ſi liceret vel momento ſtertere.
38 Quin aſſurgam.

39 *Why don't you make haſte to dreſs your ſelf?*
40 *Good morrow to you.*
41 *God give you a good day.*

42 *Light a Candle.*
43 *Make a fire.*
44 *Bid the Maid bring me a clean ſhirt.*

45 *I do not need one now.*
46 *That's clean enough.*
47 *Pray reach my Breeches.*
48 *Will you have your Doublet?*
49 *Yes, and my Stockings, if you will, but my Linnen ones, becauſe it is hot weather.*
50 *Out you lazy fellow! do you make your ſelf ready in Bed?*
51 *Pray ſome body give me my ſilk garters.*
52 *Tie up your ſtockings.*
53 *My ſtockings have holes in them.*
54 *There is your ſhoes.*
55 *Wipe my ſhoes.*
56 *Let my ſhoes be mended.*
57 *Pray put them on for me.*
58 *Do it your ſelf.*
59 *I cannot ſtoop.*
60 *Tie your ſhoes with a looſe double knot.*

39 Cur teipsum accingere non festinas?

40 Precor tibi fœlicem diem.
41 Precor ut hic sol tibi fœlix surrexerit.
42 Accende lucernam.
43 Fac ut luceat foculus.
44 Jubeto ancillæ ut mihi recentem afferat subuculam.
45 Nihil nunc est necesse.
46 Illa satis munda est.
47 Porrige, quæso, mihi femoralia.
48 Vin' tu thoracem?
49 Etiam & caligas si velis; sed linteas, quoniam æstus est.

50 Vah ignave! num lecto insidens te induis?
51 Cedo aliquis ligulas astrictorias sericas
52 Astringe caligas.
53 Laceratæ sunt caligæ meæ.
54 En calceos.
55 Exterge calceos.
59 Emendentur calcei.
57 Indue quæso mihi.
58 Tute ipse facito.
59 Ego me flectere nequeam.
60 Adstringe calceos nodo laxo gemino.

61 Ei-

61 *It is handſomer.*
62 *Put on your boots.*
63 *It is very dirty abroad.*
64 *Your ſpurs are ruſty.*

65 *The upper and under leathers are loſt.*

66 *The rowels are broken.*
67 *The buckles are wanting.*
68 *Comb your head.*
69 *Not before my face is waſh'd.*
70 *This croſs wench has brought us no water.*
71 *Call her preſently.*
72 *We ſhall ſuffer for her idleneſs, if we come dirty to School.*
73 *Bring ſome water to waſh my hands.*

74 *Reach me the baſon.*
75 *Would I had a little ſoap.*

76 *Dry your hands on the towel.*
77 *I am going to comb my head.*

78 *Lend me your Ivory comb.*

79 *I have loſt my Box-comb.*
80 *Some body hath broken five or ſix teeth out of my comb.*
81 *What do you do?*

82 *You*

61 Elegantius eſt.
62 Indue tibi ocreas.
63 Lutoſiſſima eſt via.
64 Calcaria tua ſunt obducta rubigine.

65 Supremi atque infimi jacturam fecisti corii.
66 Fractæ ſunt rotulæ.
67 Fibulæ & aciculæ deſunt.
68 Pecte caput tuum.
69 Non priuſquam facies ſit lota.
70 Pervicax hæc ancilla nullam nobis attulit aquam.
71 Advoca ſtatim.
72 Nos ignavia ſua pœnas dabimus, dum ſordidi ſcholam petimus.
73 Affer aquam lavandis manibus.

74 Porrige maluvium.
75 Utinam aliquantulum ſaponis haberem.
76 Abſterge manus cum mantili.
77 Pectine comas componere pergo.

78 Accomoda mihi pectinem tuum eburneum.
79 Amiſi pectinem buxeum.
80 Aliquis quinque aut ſex radios pectine excuſſit.
81 Quid agis?

82 Tu

82 *You do not comb, but ſmooth your head.*

83 *Neither do you comb, but rake it.*

84 *I believe you have a ſhelly head.*

85 *I think you have one of Butter.*

86 *What a dirty hand you put on?*
87 *Get a cleaner.*
88 *I have no Cuffs.*
89 *Your Cuffs are too wide, narrow, ſhort, long.*
90 *Cuffs well ſtarch'd, and well plated.*

91 *My hands are very dirty.*
92 *Now I am almoſt ready.*
93 *I only want my hat and my gloves.*

94 *Remember to ſay your Prayers.*

95 *Bruſh well my Cloaths with that Bruſh.*

96 *Give me ſome clean Socks.*
97 *Theſe are ſweaty, and ſtink.*
98 *Whither go you to day, that you are ſo fine over what you uſe to be?*
99 *I muſt ask my Maſter leave to go out to ſee my friends.*

82 Tu non pectis caput, ſed demulces.

83 Neque iſthoc eſt pectere, ſed radere.

84 Credo te caput teſtaceum retinere.

85 Ego te butyraceum habere exiſtimo.

86 Quam ſordidum induis collare?
87 Quære mundius.
88 Nullas habeo manicas lintearias.
89 Manicæ ſunt præter modum amplæ, anguſtæ, breves, longæ.
90 Manicæ turbaſi benè illinitæ & benè complicatæ.
91 Valde cœnoſas manus habeo.
92 Jam ferè ſum accinctus.
93 Tantum mihi galerus & chirothecæ deſunt.
94 Supplex Deo vota facere reminiſcaris.
95 Purga veſtes diligenter muſcario illo ſetaceo.
96 Udones dato mundiores.
97 Hi ſunt exudati & pedore olidi.
98 Quonam ire cogitas ut tam ornes te præter morem?
99 Rogandum eſt mihi Præceptorem veniam, ut ad amicos viſendum exire liceat.

100 *It is not Holiday to day.*
101 *I care not.*
102 *Give me my cloak.*
103 *I muſt go forth to day.*
104 *Button your doublet.*
105 *The collar of your doublet is too high.*

106 *Why do you not hook up your Breeches?*

107 *It is not handſome to go with your Doublet open.*
108 *It is the faſhion.*
109 *It is the ſlovens faſhion then.*
110 *Give me a handkerchief.*
111 *Take away my cap*
112 *Give me a clean half-ſhirt.*
113 *Take away that foul towel.*

114 *Give us a cleaner.*
115 *Bruſh my hat quickly.*
116 *We muſt make haſte.*
117 *Time flies away apace.*
118 *Now I am ready to go down.*
119 *I hope we ſhall not come late.*
120 *We ſhall be ſet up* tarde.

121 *The Maſter is ready to go into the School.*
122 *The morning is beſt for ſtudy..*

100 Hic dies profeſtus non feſtivus.
101 Nil curo.
102 Præbeto mihi pallium.
103 Mihi foris hodiè eundum eſt.
104 Confibulato diploidem.
105 Thoracis collare peccat in altitudine.
106 Quare non uncinulis femoralia diploidi nectis?
107 Non decorum eſt laxo thorace incedere.
108 Sic moris eſt.
109 Nempe apud ſqualidos.
110 Præbe muccinium.
111 Aufer cuculionem.
112 Cedo camiſiolam mundiorem.
113 Tolle mantile illud immundum.

114 Nitidum præbeto.
115 Verre pileum ſubito.
116 Feſtinandum eſt.
117 Volat ocyus Euro tempus.
118 Jam accinctus deſcendam.
119 Spero nos non ſero venturos.
120 Tardè venientium numero recenſebimur.
121 Præceptor Scholam aditurus eſt.

122 Aurora Muſis apta.

123 *O gallant Morning! sweet indeed, and pleasant!*

124 *Rising at the dawning of the Morn, you have day before you.*

125 *We have such short days, I would we had longer.*

II.

Before Dinner or Supper.

1 *IT is near upon twelve a clock.*

2 *It is time to go to dinner.*

3 *Dinner was put off to day till one a clock.*

4 *At what a clock do you use to go to dinner.*

5 *Pray Sir, take a Dinner with us to day.*

6 *He appointed the time and place of Dining.*

7 *Do you sit upon your tail, when a Gentleman comes into the Hall?*

8 *Are you such a Clown?*

9 *Lay the Cloth.*

10 *Bring a Table-cloth.*

123 O quam formoſa aurora! vere roſea & aurea!
124 Prima aurora ſurgens præviam habes lucem.
125 Tam arctos habemus ſoles, vellem longiores.

II.

Ante Prandendum vel Cœnandum.

1 INſtat hora duodecima.
2 Prandendi tempus adeſt.
3 Prandium differebatur hodiè in horam à meridie primam.
4 Ad quam horam ſoletis prandere?
5 Quæſo, Domine, nobiſcum hodie ſumas prandiolum.
6 Tempus & locum prandendi condixit.
7 Num in clunes reſides, generoſo aulam ingrediente?
8 Siccine immorigerus & inurbanus?
9 Sterne menſam.
10 Afferto mappam.

11 *Cloth is laid.*
12 *Set on meat.*
13 *Set on the trenchers of Bread.*
14 *Set the ſaliſellers and trenchers upon the table.*
15 *Let the cups and glaſſes be waſh'd*

16 *Set them upon the Cupboard.*
17 *Take the loaves of bread out of the baſket.*
18 *Cut the loaves before hand with a bread-knife.*
19 *Put the Shives of bread near the meſſes.*

20 *Set on the ſlices of bread, the cruſt and crum together.*
21 *Set the ſtools in order, and put cuſhions on them.*
22 *See that all things be right.*
23 *Who ſerves us with water?*
24 *There's water brought.*
25 *Waſh your hands in the baſon, and dry them with the towel.*
26 *Who waits at Dinner?*
27 *Who ſerves at table?*
28 *Be in readineſs.*
29 *I will bid my ſelf.*
30 *You come unlookt for.*
31 *You are as good as your word in coming.*

11 Inſtrata eſt menſa.
12 Apponantur fercula.
13 Appone cereale ſolum.
14 Superponantur ſalinum & quadræ.

15 Cyathi figulini & pocula vitrea ſint eluta.
16 Reponantur in abacum.
17 Accipe è caniſtro panis collyras.

18 Cultro panario præſecato panes.

19 Apponantur panes ſciſſi juxta fercula.
20 Appone tractas panis, cruſtam & medullam ſimul.
21 Ordine collocato ſellas & ſuperpone pulvinaria.
22 Cave ut apparatus ſit rectus.
23 Quis miniſtrat aquam ?
24 Allata eſt aqua.
25 Lavate manus in pelvi & tergite mantili.
26 Quis prandentibus miniſtrat ?
27 Quis menſæ inſervit ?
28 Eſto in procinctu.
29 Ero conviva ultroneus.
30 Es conviva inſperatus.
31 Bonæ fidei es quod veniſti.

32 *I am his gueſt.*
33 *Seven at a feaſt, nine at a frey.*

34 *I bid you to dinner only for your good company.*
35 *I'll entertain you with mean fare.*
36 *Scholars Commons.*
37 *Meat's upon the Table.*
38 *Let it not be ſpoil'd by your delay.*
39 *Sir, they all ſtay for you.*

40 *Firſt drink your ſelf, and then diſtribute to the reſt.*
41 *Who ſays Grace?*
42 *Say Grace.*
43 *Whatever is ſet on, or ſhall be ſet on the table, do thou, Lord, bleſs it, and it ſhall be bleſſed.*
44 *Sit down in the firſt place.*
45 *At leaſt at the upper. not the lower part of the table.*
46 *Sit farther a little, and make room.*

47 *Sit on the bench, and let him ſit on a ſtool.*
48 *Bring a chair, and lay a cuſhion on it.*

49 *You are afraid your tail ſhould take cold.*

32 Umbra ejus adſum.
33 Septem convivium, novem convitium.
34 Tibi prandium indixi tuæ ſocietatis gratia.
35 Menſa Pythagorica te excipiam.
36 Menſa Platonica.
37 Cibus eſt appoſitus.
38 Ne corrumpatur mora veſtra.
39 Domine, tuum adventum præſtolatur totus cœtus.
40 Prius ipſe prælibes, & poſtea aliis diſtribuas.
41 Quis conſecrat menſam?
42 Recita conſecrationem.
43 Quicquid apponitur, & quicquid apponetur, Benedicas, Domine, & benedicetur.
44 In primo loco accumbe.
45 Saltem in ſuperiore non inferiore parte menſæ.
46 Recedas paululum & facias locum.
47 Sede in ſcamnum & aſſideat ille in ſellam.
48 Afferto cathedram & ſuperpone pulvinum.
49 Vereris ne clunes frigus contrahant.

50 *I am so used to it, that I cannot sit without a Cushion.*
51 *Let him sit next me.*
52 *Sit you over against him.*
53 *Sit ye on the other side.*
54 *This is my place, appointed by the Master.*
55 *There's no room left for me.*

III.

At Dinner or Supper time.

1 *Sit down.*
2 *Why do not you sit down?*
3 *Bring some Houshold Bread.*
4 *Take you a Manchet.*
5 *Give me Table-bread.*
6 *Take you white.*
7 *Give me brown.*
8 *Let it be without leaven, not leavened, savory, not moldy,*
9 *Shall I cut you any of the upper crust?*
10 *Half loaf.*
11 *Sure this bread was made of gritty meal.*

12 *Give*

50 Sic usus obtinuit, ut sine pulvino non sedeam.
51 Assideat mihi (vel juxta me.)
52 Tu ex opposito sedeas.
53 Vos e regione sedete.
54 Hic mihi locus à Præceptore designatus.
55 Nullus mihi relictus est locus.

III.

Inter Prandendum vel Cœnandum.

1 Accumbe.
2 Cur non accumbis.
3 Afferto panem cibarium.
4 Habeto tu panem siligineum.
5 Da mihi cibarium.
6 Habeto tu candidum.
7 Da mihi atrum vel plebeium.
8 Sit azymus non fermentatus, sapidus non mucidus.
9 Visne ut ministrem tibi aliquid ex superiori crusta.
10 Dimidium panis.
11 Hic panis proculdubio è farina arenosa fuit confectus.

12. *Give us up the Dish.*
13. *Savoury meat and juicy.*
14. *Fill a Glass.*
15 *You do not eat but chew your Cud.*
16 *These have a gallant taste.*
17. *Reach me a full cup.*
18 *Fill it to the brim.*
19 *Fill out some of it.*
20 *Give it me into my hands.*
21 *Half a Cup.*
22. *Do not hinder my draught.*
23 *You drink up all.*
24 *Give us a Saucer of Mustard.*
25 *Take away these things.*
26 *You eat up bones and all.*
27 *He falls hard to it.*

28 *It is a standing (or hasty) Dinner, you must eat your meat the sooner.*
29 *You hunt for thirst, you eat that you may drink.*
30 *A great drinker, a small eater.*
31 *I see you can both eat and drink well.*

32 *We are all for eating, not for drinking.*
33 *I like this neat Supper.*

34 *This neatness pleases me.*
35 *That nastiness displeases me.*

All

12 Cedo patinam iſtam.
13 Cibus ſapidus & ſucculentus.
14. Scyphum vitreum impleto.
15 Non edis ſed manducas.
16 Hæc altiorem habent guſtum.
17 Porrige plenum calicem.
18 Imple ad ſummum marginem.
19 Deple aliquantum.
20 In manus porrige.
21 Dimidium poculi.
22 Ne interpelles inter bibendum.
23 Totum exhauris poculum.
24 Da ſcutellam ſinapis.
25 Tolle hæc.
26 Struthionicè devoras offa.
27 Non tam appetitu quam impetu fertur.
28 Prandium quidem ſtatarium, citius edendi ſunt cibi.
29 Sitim venaris, edis ut bibas.
30 Magis bibax, minus edax.
31 Video te edacem ſimul & bibacem.
32 Cereri ſacrificamus non Baccho.
33 Concinnatitiam hanc laudo cœnam.
34 Hæc mundities placet.
35 Sordes diſplicent.

36 *All things ſavour not alike to all.*
37. *Let our Minds be merry, our Countnance chearful, our Speech witty.*
38 *Cut your meat, do not tear it in pieces.*

39 *Sir, you do not fall to.*
40. *Excuſe me, I eat heartily.*

41 *What? do you play the* Chryſippus. *do you want a* Melyſſa?
42 *You ſee what a table we keep.*

43 *We have no ſecond courſe.*

44 *We have no rare dainties, but homely and wholſom.*

45 *Our Houſhold-fare is of ſlender coſt.*

46 *It is our daily fare.*
47 *Our uſual proviſion.*
48 *I am glad to ſee your table, as is meet, not talkative.*
49 *You devour your meat like a Wolf, you do not eat it.*
50 *He is a meer greedy-gut.*
51 *A very gormandizer.*
52 *He eats till he vomits again.*
53 *This is a dry Dinner, for I am very thirſty.*

54 *Bid*

36 Non omnia ſapiunt omnibus.
37 Sit mens læta, frons hilaris, ſermo lepidus.
38 Diſſeca, ne diſcerpas cibum.

39 Plane non comedis, Domine.
40 Excuſatum me habeas, ſtrenue comedo.
41 Quid? *Chryſippum* agis? num *Melyſſa* tibi opus eſt?
42 Vides quo tandem vivimus nos apparatu.
43 Non diverſos habemus miſſus, & apparatum lautiorem.
44 Non exquiſitas & opiparas habemus dapes, ſed ſimplices & ſalubres.

45 Domicænia noſtra ſunt tenuioris ſumptus.
46 Victus eſt noſter diurnus.
47 Commeatus uſitatiſſimus.
48 Gratulor vobis menſam minime vocalem ut decet.
49 Lupi more voras, non edis.

50 Proculdubio hic lupum exaturat.
51 Lari ſacrificat.
52 Ad nauſeam uſque edit.
53 Prandium hoc caninum, quippe ſitibundus ego.

54 *Bid the Butler bring hither a Tankard of Beer.*
55 *I drink half this cup to you.*

56 *I pledge you willingly.*
57 *Now let us drink luſty healths one to another.*
58 *A good health to you, Sir.*

59 *You make much of your ſelf.*
60 *Drink up your cup, and let the reſt drink in order.*
61 *Let us divide it between us.*
62 *Sit ye merry.*
63 *Live jovially.*
64 *Drink in a round.*
65 *Take away this Diſh, and ſet up the other.*
66 *I'll be your Carver.*
67 *I know your Palate.*
68 *I know what you like.*
69 *You have a curious Palate.*
70 *You carve to all, and eat nothing your ſelf.*
71 *Every one take his portion.*
72 *Set to the Herbs.*
73 *This Gooſe (this Hen) is more dry than a Pumice-ſtone.*
74 *Eat your Artichoak.*

54 Jube Pincernam huc afferre Cantharum.

55 Propino tibi cyathum hunc dimidiatum.

56 Accipio abs te libenter.

57 Jam propinemus alii aliis geniales hauſtus.

58 En tibi, Domine, poculum boni genii.

59 Indulges genio.

60 Ebibe calicem,& cæteri ordine propinent.

61 Dividamus inter nos.

62 Hilares eſtote.

63 Vivite ſuaviter.

64 In circulo compotate.

65 Tolle hanc patinam & appone alteram.

66 Ero tibi ſtructor.

67 Teneo palatum.

68 Novi ingenium palati tui.

69 Palatum habes eruditiſſimum.

70 Tu omnibus miniſtras, ipſe nihil edis.

71 Quiſque ſuum ſumat dimenſum.

72 Appone olera.

73 Hic Anſer (hæc Gallina) ſiccior eſt pumice.

74 Ede fruſtum cardui coctilis (vel ſativi.)

75 *Set to the Radishes.*
76 *A sumptuous, costly, neat Feast.*

77 *Chiefly repleniſh'd with Mirth, Laughter, Jeſts, witty Sayings.*
78 *Either ſup your Pottage, and Water-gruel out of the Porringer, or eat them with a Spoon.*
79 *Do not ſip of it, but ſup it up.*
80 *Good Broth.*
81 *Let us cram ſome bread into the broth.*

82 *I had almoſt ſaid the Pottage was boil'd to a gelly.*
83 *Hold your knife by the haft.*
84 *Lend it to him that ſits next you.*
85 *This meat is cold.*
86. *The meat grows cold.*
87. *Set them on the Chafing-diſh, that they may heat.*
88 *You that ſit next there, give your Trenchers to the Maſter.*
89 *Sir, I would have a piece of Pudding.*

90 *Pray cut me a piece of Beef.*

91 *Out you naſty fellow! do you put out your tongue, and lick your lips?*
92 *Rather wipe them with your Napkin.*

75 Appone Raphanos.
76 Convivium opiparum, lautum elegans.
77 præſertim hilaritate, riſu, jocis, ſalibus refertum.
78 Juſcula & pulmenta vel ſorbeas è catillo vel ſumas cochleari.

79 Ne ſorbilles ſed exſorbeas.
80 Jus non inelegans
81 Interamus panem in pulmenta.

82 Penè dixerim juſculum eſſe coagulatum.
83 Cultellum tuum manubrio tene.
84 præbe aſſidenti.
85 Cibaria hæc refrixerunt.
86 Frigeſcunt cibi.
87 Subdetur ignitabulum ut recaleſcant.
88 Vos propius aſſidentes porrigite Præceptori quadras.
89 Vellem, Domine, portiunculam farciminis.
90 Decidas quæſo portiunculam carnis bovinæ.
91 Vah ſordide! exerta lingua lambis labia?
92 Quin potius mapella detergas.

93 *Do not put your finger in your mouth.*
94 *The meat which ſticks in your teeth is not to be pick'd out with your finger, but with a tooth-pick.*
95 *Make uſe of your tooth-pick.*
96 *I wonder you ſo often pick your teeth with your finger.*
97 *I wonder you eat ſo greedily, you glutton?*
98 *You throw whole Gobbets into your mouth.*
99 *Bite your meat in pieces with your teeth.*
100 *Do not gobble it down ſo.*
101 *Prepare Sallets or pickled ſauce for the roaſt-meat.*
102 *Eat up the meat that is upon your Trencher.*
103 *Here is nothing for you to carry away in your pocket.*
104 *They who eat their Afternoonings late, ſup late.*
105 *I lead a ſolitary Life, and within doors.*
106 *I altogether abſtain from ſupper, tho' never ſo ſmall.*
107 *Not having break-faſted, I am the more hungry.*
108 *Are thoſe Parſnips ſoft?*

93 Ne digitum in os inferas.
94 Eſcarum reduviæ non digito ſed dentiſcalpio auferendæ.

95 Dentiſcalpium expedito.
96 Miror te toties purgare dentes digito.
97 Quid tuburcinaris, helluo?

98 Fruſta & bolos in os rapide ingeris.

99 Dentibus attere & comminue cibum.
100 Ne deglutias globulos.
101 Parato affaturis acetaria vel ſalgama.
102 Cibum quem habes in quadram impoſitum exedas.
103 Nulla hic apophoreta.

104 Qui multo die merendant, multa nocte cænant.
105 Sedentariam & umbratilem vitam ago.
106 Cæna licet tenuiori totus abſtineo.

107 Non jentatus acrius eſurio.

108 Num molles ſunt illæ paſtinacæ radices?

109 *This Mutton is rotten.*

110 *It breeds worms and ſtinks.*

111 *Turnips do excellently wait upon a piece of Beef.*

112 *Or Carrots, or Cabbage, or inſtead of thoſe, biting Muſtard.*

113 *Beef, Mutton, Veal, and ſuch like meat is prepared.*

114 *Which will you have, Beef or Mutton?*

115 *What you pleaſe, Sir.*

116 *Sir, I would have a piece of the Shoulder, Loyn, Leg, or Neck of Mutton, Veal, &c.*

117 *Let there be always ſome Green-ſauce made ready for the boiled Veal.*

118 *Hunger is the beſt ſauce.*

119 *Do not ſet on muſty Bacon to a Calves-head.*

120 *Cut me a piece of Mutton.*

121 *Put off your hat when you give your trencher to the Maſter.*

122 *Beſpeak the Maſter with your Head uncovered.*

123 *Although you have a plentiful ſupper, yet you had a ſmall dinner.*

124 *Let*

109 Hæc caro ovina ſit caro morticina.

110 Parit vermiculos & fætet.

111 Carni bovinæ optimè famulantur napi.

112 Vel Dauci, vel braſſicæ, & horum loco ſcelerata ſinapis.

113 Caro Bovina, Ovina, Vitulina, & hujuſmodi cibaria parantur.

114 Utrum mavis de carnibus ovillis, an de Bubulis?

115 Ut tibi placet, Domine.

116 Vellem, Domine, portiunculam de Armo, Lumbo, Coxa vel Cervice, Ovina, Vitulina, &c.

117 Condimentum herbaceum carni Vitulinæ elixæ ſit ſemper appoſitum

118 Optimum condimentum eſt fames.

119 Vitulino capiti ne appone Lardum rancidum.

120 Abſcinde portiunculam carnis Ovinæ.

121 Aperi caput dum quadram Præceptori Præbes.

122 Alloque Præceptorem aperto capite.

123 Licet tibi ſit cœna dubia prandium fuit paſſerinum.

124 Patina

124 *Let this diſh go about the table.*
125 *Although you be a ſtranger, you ſhall be a gueſt.*
126 *Sit not as one unbidden.*
127 *You ſee the firſt and ſecond courſe.*

128 *Whatever our chear is, pray take it in good part.*
129 *Sir, you ſee all your chear.*

130 *Expect no other courſes.*
131 *I can do as my fellows do.*
132 *Welcome was the beſt chear.*

133 *If you will eat as I do, welcome.*

134 *What a preparation is here!*
135 *I ſee you had rather abound, than want.*
136 *A Noble table, gallantly furniſhed.*

137 *All's to the beſt faſhion here.*
138 *A Noble or Royal table.*

139 *Many ſuch feaſts may you make.*

140 *Think your ſelf heartily welcome.*

141 *This is the beſt diſh at the table.*
142 *Much good may't do you.*

143 *Boil'd*

124 Patina hæc ſit ambulatoria.
125 Licet advena ſis, conviva fies.

126 Ne ut umbra ſedeas.
127 Primam & ſecundam menſam vides.
128 Qualiſcunque eſt menſa, boni conſulas oro.
129 Vides, Domine, prandioli ſummum.

130 Alios miſſus ne expectes.
131 Novi ſcænæ ſervire.
132 Super omnia vultus acceſſere boni.
133 Sis conviva, ſi noſtrum bene conſulas apparatum.
134 Quantus hic apparatus!
135 Video ſupereſſe malis quam deeſſe.
136 Menſæ omni deliciarum genere inſtructæ.
137 Nihil hic non lautiſſimum.
138 Menſa quidem Luculliana vel pontificia.
139 Precor tibi ſemper propitium comum.
140 Exiſtima te candide & gratiſſime exceptum.
141 Hoc eſt caput menſæ.
142 Proſit tibi, bene ſit, ſit ſalutare.

143 *Boiled Milk, and curdled in the boiling, is ſet o'th' table.*

144 *I had rather have ſlit-milk or Butter-milk, than ſour-milk.*

145 *New Cheeſe, Cream and Curds, are pleaſing to the Palate.*

146 *This Cheeſe is as hard as a ſtone.*

147 *Ah! I cannot endure this eyed Cheeſe.*

148 *I love milky things, as Cuſtards and White-pots.*

149 *You promiſed us fried Eggs and Bacon.*

150 *Theſe old laid Eggs taſt ill.*

151 *This is a new laid Egg.*

152 *That's a rotten one.*

153 *So an Egg be but freſh, I care not whether it be ſoft or hard.*

154 *I care not whether it be boil'd or roaſted, or potch'd.*

155 *Breaking the top of your Egg, ſuck it up all.*

156 *Let there be ſome ſtewed meat made of that which is left at the Table.*

157 *Meat half chewed is loathſome to me.*

158 *It makes me Vomit.*

143 Lac decoctum & inter coquendum coagulatum eſt appoſitum.

144 Malim lac defloratum vel agitatum quam lac acetoſum.

145 Caſeus recens, flos lactis, & lac preſſum maxime arrident palato.

146 Hic caſeus in ſaxum fere induruit.

147 Vah! Caſeum fiſtuloſum nolo.

148 Lacticinia amo, ſcilicet, Oogala, artolagana.

149 Ova frixa cum petaſone promiſiſti.

150 Hæc ova requieta male ſapiunt.

151 Hoc ovum recens natum.

152 Illud putre.

153 Modo ovum ſit recens, nil curo ſive molle ſive durum ſit.

154 Nil curo, ſive elixum, ſive aſſum, ſive coctillatum.

155 Fracto cacumine abſorbe vel exuge totum.

156 E reliquiis fiat jurulentum vel intritum.

157 Cibus præmanſus vel ſemeſus eſt mihi nauſea.

158 Vomitum parit.

159 Pulpam

159 *A toothleſs fellow ſeeks for ſoft crums and dainty meſſes.*

160 *Meat does not nouriſh by the ſmell, but by the taſte.*

161 *I have loſt my taſte.*

162 *Sops dipt in the dripping-pan, have taken away my ſtomach.*

163 *Dripping nouriſhes mightily.*

164 *I had rather have brewes than ſops dipt in dripping.*

165 *Make us ſome hodg-podg or haſh.*

166 *The Sowſe is in readineſs.*

167 *Bring the Tripes or Chitterlings to the table.*

168 *Fleſh-pies nouriſh more, though they pleaſe leſs than Apple-pies.*

169 *Tarts may be rather called Junkets than ſolid meat.*

170 *Bak'd Puddings, and Bag-puddings, Pancakes and Fritters, are more often made ready for dinner.*

171 *Cakes, Apple-pies, Cheeſe-cakes and ſuch like Milky meats are prepared for Supper.*

172 *I am very dry.*

173 *Fill me ſome firſt, not ſecond Beer ſtrong, not ſmall.*

159 Pulpam & pulmentum quærit edentulus.
160 Non nidore ſed ſapore nutrit cibus.
161 Obſurduit palatum.
162 Offæ liquamine intinctæ ſtomachi vires retuderunt.
163 Eliquamen fortiſſimè nutrit.
164 Malim offulas adipatas, quam liquamine intinctas.
165 Parato nobis farraginaria quædam vel miſcellanea.
166 In promptu eſt echinus conditaneus.
167 Afferantur omaſi tabulæ vel aulicoqua exta.
168 Magis nutriunt quamvis minus placeant Artocreæ quam artomela.

169 Scriblitæ rectius cupedia dicantur quam dapes.
170 Teſtuacea & Maſſulæ lagana & frictille ſæpius parantur ad prandium.
171 Placentæ, artomela, artolagana, hujuſmodi lacticinia ad cœnam parantur.
172. Siti areſco.
173 Infunde mihi cereviſiam primariam non ſecundariam, validam non tenuiculum. 174 Cer-

174 *This Beer was just without dregs.*

175 *It is become full of dregs by too much shaking of the Vessel.*

176 *This Beer is dead.*

177 *Dead Wine.*

178 *The Beer is grown dead and flat.*

179 *This drink hath an ill farewel with it.*

180 *It tastes of the Vessel.*

181 *This Beer is bitter of the Hop.*

182 *This Beer hath too little of the Mak, more Water, and too much of the Hop.*

183 *Either the Brewers brew it ill, or the Butler slops it ill.*

184 *Let a new Vessel be broached and drawn off.*

185 *If any of it run out, let it be received in a tub set under it.*

186 *Wring the Spicket harder into the Fosset, and the Fosset into the hole.*

187 *Let not the droppings fall aside.*

188 *The mouth of the Flaggon is too narrow.*

189 *You want a Funnel.*

190 *When the Barrel is stoopt, have a care that the dregs run not out.*

191 *Ra-*

174 Cerviſia hæc modo fuit defæcata.

175 Fit fæculenta nimis agitando cadum.

176 Cerviſia hæc evanida.

177 Vinum evanidum.

178 Vappeſcit & defipiſcit cerviſia.

179 Hic potus inamœnum habet exitum.

180 Cadum ſapit.

181 Hæc cerviſia eſt lupulis ſubacerbata.

182 Hæc cerviſia minus habet hordei tofti, plus aquæ, nimis lupuli.

183 Vel cerviſiarii male coquunt, vel cellarius male obturat.

184 Relinatur cadus recens & promatur.

185 Si quid effluit excipiatur excipulo.

186 Strictius urge Epiſtomium in ſiphonem, & ſiphonem in foramen.

187 Ne ſtillicidia decidant.

188 Os Lagenæ nimis arctum.

189 Opus eſt infundibulo.

190 Cum inclinetur dolium cave ne fæces exeant.

191 Po-

191 *Rather stay your hand that they may settle.*

192 *Set on the other dishes.*

193 *We have the first course, the second will follow.*

194 *This meat is too raw, too much boiled, roasted, &c.*

195 *This Mutton, &c. is not so much roasted as burnt.*

196 *I have heard of a Glutton who devoured a Shoulder of Mutton at one meal.*

197 *We have no flesh-meat for dinner to day.*

198 *You must go to the Cook's.*

199 *Our dainties do not please you.*

200 *It troubles me that you snap me up so.*

201 *I like any thing.*

202 *Eat your bellies full.*

203 *See, here are dried Neats tongues!*

204 *Take a clean trencher or plate.*

205 *I am very sorry we have no better chear.*

206 *If I had known of your coming, I would have had some better thing prepared for you.*

207 *Have you a Knife!*

208 *Here is one at your service, but it is not sharp.*

209 *Draw*

191 Potius ſiſte manum, ut reſideant.

192 Cætera apponantur fercula.
193 Habemus ovationem, ſequetur aliquando triumphus.
194 Hic cibus nimis crudus, nimis elixus, aſſus, &c.
195 Hæc caro ovina, &c. non tam aſſa quam aduſta
196 Audivi de edace quodam qui armum ovillum una refectione devoravit.
197 Hodie habemus fercula nullis adornata macellis.
198 Adeundum eſt tibi Opſopolium.
199 Noſtræ tibi non ſapiunt epulæ.
200 Ægre fero quod diſtringis iram in me tuam.
201 Sum minime faſtidioſus.
202 Onerate ſaburra navim.
203 Ecce linguas fumo induratas!
204 Orbiculam vel ſcutellam cape mundiorem.
205 Vehementer doleo quod non lautius ſit convivium.
206 Si mihi conſtitiſſet de tuo adventu, curaviſſem pararl lautius quidpiam.
207 Eſtne tibi cultellus?
208 En tibi unus, ſed obtuſa eſt acie.

209 Ex

209 *Draw it out of your sheath.*
210 *Let me whet it a little.*
211 *Take away this Dish, and set up the other.*
212 *Take away the flesh-meat.*
213 *You handle the meat so nastily, you make one loath it.*
214 *I would I had some Parmesan to close my stomach.*

215 *You speak too late, they bring the Voider.*

IV.

After Dinner or Supper.

1 *You must expect no dainties here.*

2 *If you have eaten enough, rise from the table.*
3 *I have appeased my hunger (thirst.)*
4 *I am full.*
5 *Truly that Boy eats little.*
6 *I have eat my belly full.*

7 *Are*

209 Expedias è vagina.
210 Ut exacuam pauliſper.
211 Amoveas hanc patinam, & admoveas illam.
212 Tolle hinc macelli carnes.
213 Carnes tam ſordidè attrectando nauſeam creas.
214 Utinam haberem caſeum Parmenſem ad os ventriculi claudendum!

215 Sero petis, vaſculum fragmentarium ferunt.

IV.

Poſt Prandium, vel Cœnam.

1 NUlla hic expectes bellaria.

2 Si ſat comederis, ſubducas te à menſa.

3 Sedavi famem (ſitim.)
4 Satur ſum.
5 Profecto ille perpauci cibi puer.
6 Abunde ſatisfactum eſt corpuſculo.

7 *Are ye not weary with sitting so long?*

8 *Pray take away.*

9 *Save the chippings of the Bread, together with the crums which fall from the Table.*

10 *Gather diligently the fragments and give them to the Poor.*

11 *We have sate long enough.*

12 *You must kiss the Cook.*

13 *Kindle a fire.*

14 *Make a good fire.*

15 *Blow up the fire.*

16 *Where are the Bellows?*

17 *The Bellows are lost.*

18 *Stir up the fire.*

19 *The fire is quite out.*

20 *It is but almost out.*

21 *Mend the fire.*

22 *You are always pudling in the fire.*

23 *Bring some fresh Coals.*

24 *Reach the fire-Fork.*

25 *Give me the Tongs.*

26 *Shovel up the Coals.*

27 *Put on some Faggots.*

28 *Bring some Blocks or Billets.*

29 *This Chimney smoaks basely.*

30 *Open the Window that the smoak may go out.*

31 *The Wood is green.*

7 An non tædet vos tam longæ ſeſſionis?
8 Tolle hinc obſecro omnia.
9 Reſegmina reſervato unà cum micis è menſa delapſis.

10 Fragmenta & analecta ſedulo colligе pauperibus donanda.
11 Satis jam ſeſſum eſt.
12 Sero venere bubulci.
13 Accendas ignem.
14 Inſtruas optimum focum.
15 Excita ignem folle.
16 Ubi ſunt folles?
17 Amiſſus eſt follis.
18 Excitetur focus.
19 Ignis totus eſt extinctus.
20 Modo fere extinctus.
21 Apta ignem.
22 Tu ſemper aptas ignem.
23 Recentes afferto carbones.
24 Porrige furcam igniariam.
25 Præbe forcipem.
26 Repone carbones batillo.
27 Superpone faſciculos.
28 Affer truncos vel taleas.
29 Male fumat hic caminus.
30 Aperias feneſtram, ut exeat fumus.

31 Viride eſt hoc lignum.

32 *Come to the fire.*
33 *Are not you a cold?*
34 *No, I am very hot.*
35 *Truly it is very cold.*
36 *I could sit by the fire all day.*

37 *Why do you thrust so?*
39 *Will you be thrust into the fire?*
39 *They thrust me.*
40 *If you won't be quiet, I'll tell the Master of you.*
41 *Stand ye in a round.*
42 *There is fire enough to warm you all.*

43 *Do not come so near the fire.*
44 *If you stand farther off you will be warm enough.*
45 *You put out the fire.*
46 *Do not kick the Coals about.*
47 *I would have the fire flame.*
48 *It gives heat enough.*
49 *It will scorch too much.*
50 *The flame burns blew.*
51 *It is a sign of frost.*
52 *Stand farther a little.*
53 *Keep my place.*
54 *Keep your own place.*
55 *What have you to do in my place?*
56 *I'll pluck you out of my place.*
57 *He thrust me out of my place.*

32 Accedè ad ignem.
33 Nonne friges?
34 Minimè, maximè caleo.
35 Profectò ſævit frigus.
36 Placeret mihi per totum diem igni aſſidere.
37 Quid ita protrudis?
38 Vin' tu in ignem protrudi?
39 Illi me protrudunt.
40 Si ita moleſtus ſis deferam te Præceptori.
41 State in circulò.
42 Sufficit ignis ad ſingulos calefaciendum.
43 Nè tam propè accedas.
44 Si remotius adſtes ſatis calefias.

45 Extinguis ignem.
46 Ne conculca carbones.
47 Vellem ut ignis flammigeret.
48 Satis præbet caloris.
49 Nimis torrefaciet.
50 Flamma fit cœrulea.
51 Indicat gelu.
52 Recede paululum.
53 Servato locum meum.
54 Tene locum tuum.
55 Quid tu in meo loco?
56 Extraham te è loco.
57 Detruſit me loco.

58 *I am very cold.*
59 *My hands are numb'd.*
60 *Warm them.*
61 *I can ſcarce feel that I have any feet.*

62 *You burn your ſhoes with warming your feet.*
63 *Your Noſe drops.*
64 *Do not bring ſnow in your hands to the fire.*
65 *It will make you have Chilblains.*
66 *Bring a Chair to the fire.*
67 *Draw that Stool to you.*
68 *Let us draw the Form nearer to the fire.*
69 *Let us four ſit on this Form.*
70 *Now the heat of the fire begins to decay.*
71 *The flame decreaſes.*
72 *Go you from the fire.*
73 *Let the next come.*

58 Valde frigeo.
59 Obtorpent manus.
60 Calefacito tandem.
61 Vix ſentio me habere pedes.

62 Exuris calceos pedes calefaciendo.

63 Sudat naſus.
64 Ne afferas nivem manibus ad focum.
65 Pernionibus te afficiet.
66 Afferto cathedram ad ignem.
67 Attrahe tibi ſellam iſtam.
68 Attrahamus ſcamnum propius ignem.
69 Nos quatuor huic ſcamno aſſideamus.
70 Jam deferveſcit calor ignarius.

71 Decreſcit flamma.
72 Diſcedite vos ab igne.
73 Accedant proximi.

V.

At Going to Bed.

1 *The Shadows fall.*
2 *Night comes on.*
3 *The Evening draws on.*
4 *It is Owl-light.*
5 *It is quite dark.*
6 *It grows dark.*
7 *It is very late.*
8 *It is dark night.*
9 *He carries a Candle and Lanthorn.*

10 *It is a Moon-ſhine night.*
11 *The Moon begins to riſe.*
12 *The Moon is very bright.*
13 *Clear Moon-ſhine.*
14 *The dew falls.*
15 *He came home late.*
16 *They ſit up late.*
17 *At Candle-light.*
18 *At laſt, though late.*
19 *After the firſt ſleep.*
20 *They make them lie out of doors.*

V.

Inter eundum Cubitum.

1 CAdunt umbræ.
2 Nox inſtat.
3 Jam appetit veſpera.
4 Lumen ambiguum eſt.
5 Obſcura eſt Lux.
6 Tenebræ jamjam increſcunt.
7 Multa jam eſt veſpera.
8 Lucis egens aer eſt.
9 Vulcanum in cornu concluſum gerit.

10 Nox eſt ſubluſtris.
11 Incipit Luna exoriri.
12 Prænitens eſt Luna.
13 Pellucida Luna.
14 Humeſcit cœlum.
15 De nocte domum venit.
16 In multam proferuntur noctem.
17 Prima face.
18 Multa demum nocte.
19 Nocte intempeſta.
20 Cogunt ſubdio noctem agere.

21 *You come sneaking to us for a lodging.*

22 *I go soon to bed.*
23 *You go to bed before Sun-set.*

24 *Every one to bed.*
25 *The Sun is gone to bed, so will we.*
26. *Why do you sit nodding so?*
27 *I am like to sleep.*
28 *You are not likely to sleep, but you sleep indeed.*
29 *Why do you not rise and go to bed?*
30 *Go with me.*
31 *He is my Bed-fellow.*
32 *Why would you have me go with you?*

33 *Do you fear Sprights?*
34 *No, but because the bed is cold.*
35 *It is time to go to bed.*
36 *Sit up as long as you will.*
37 *I will go to bed.*
38 *Go you sleepy fellow.*
39 *Why do you call me so?*
40 *That name better befits you.*
41 *Go to bed before me.*
42 *I wonder how you came to sit up.*
43 *Good night.*
44 *I Wish you good night.*
45 *God send you good rest.*
46 *Good rest to you.*

21 Pedetentim te in domo noſtra illa tebras.
22 Matnrè me ad nidum confero.
23 Ante ſolis occubitum te lecto confers.
24 Suum quiſque nidulum adeat.
25 Sol occubuit, nos ſubſequemur.
26 Quid ſedes nutanti capite?
27 Dormiturio.
28 Non dormituris, ſed reverà dormis.

29 Quin ergo ſurgas, & cubitum eas?
30 I mecum unà.
31 Conthoralis meus eſt.
32 Cur me petis comitem?

33 Num lemures times?
34 Minimè, ſed quia friget lectus.
35 Tempus eſt eundi cubitum.
36 Vigila tu quoad placureit.
37 Ego Ibo.
38 Abi ſomnolente Endymion.
39 Cur me ita appellas?
40 Id nominis rectius tibi convenit.
41 Me prior te cubitum conferas.
42 Demiror unde hæ tibi vigiliæ.
43 Opto fauſtam noctem.
44 Precor tibi noctem placidam.
45 Det Deus ſomnum ſine ſomniis.
46 Dormi feliciter.

47 Sub-

47 *I will come to Bed when I ſee my time.*

48 *I lie on a good Feather-bed.*

49 *Have you made my Bed?*
50 *The Bed is ill made.*
51 *It is too hard, it will hurt me.*
52 *Poor Lodging.*

53 *Turn down the Bed-clothes.*
54 *Sheets not waſht this half year.*

55 *Draw the Curtains.*
56 *Give me a Cap.*
57 *Prethee put it on.*
58 *He ſleeps like a Pig.*
59 *He was in a deep ſleep.*
60 *He ſleeps as ſoundly, as if he went drunk to bed.*
61 *Stick up the Bed-ſtaves.*
62 *Let not the Clothes fall off.*
63 *Pull off your Clothes.*
64 *Help me pull off my Doublet.*
65 *Put off your Shooes.*
66 *Hang up your Stockins with your Garters upon the Pin.*
67 *Lay your Clothes in order, that you may find them in the morning.*
68 *Take away my Breeches, and lay them upon the table.*

69 *My*

47 Subſequar quando commodum fuerit.
48 Lectulo lana anſerina referto dormiebam.
49 Num lectum concinnaſti meum?
50 Male componitur lectus.
51 Duritie lædet me incumbentem.
52 Torus prætenuibus paleis inſtratus.
53 Revolve ſtragula lecti.
54 Lintea fortè lota ante menſes ſex.

55 Revolve Cortinas.
56 Da Pileolum.
57 Indue quæſo.
58 Dormit ſuaviter.
59 Somno obdormiit profundo.
60 Stertit, indomitum quod deſpumare falernum, Sufficiat.
61 Figas bacillos in foraminibus.
62 Ne excidant ſtragula.
63 Exue veſtimenta.
64 Adjnva me diploidem exuentem.
65 Exue calceos.
66 Suſpende caligas cum ligulis aſtrictoriis in clavum.
67 Veſtes ita ordine diſpone, ut facilè omnes mane invenias.
68 Tolle femoralia, & depone in tabulam.

69 De-

69 *My Doublet is torn.*
70 *Let it be mended againſt I riſe.*
71 *The Buttons are off of my Doublet.*
72 *Lay up my Cloak.*
73 *Bruſh it well within and without.*

74 *Come anon and fetch the Candle.*

75 *Take away the Candle.*
76 *I am now laid in my bed.*
77 *I am ſo drowſie I can hardly hold up my eyes.*
78 *I ſettle my ſelf to ſleep.*
79 *Sweet ſleep comes ſtealing on me.*

80 *I ſo lay my Arms a-croſs, as that they may guard my Breaſt.*
81 *How ſweet Sleep is to me that am weary!*
82 *I love to read in bed.*
83 *Put out the Candle.*
84 *the Candle ſtinks now it is put out.*
85 *Call me betimes in the Morning.*
86 *Will you remember to wake me?*

87 *Yes, yes, I will.*
88 *do not fail I beſeech you.*
89 *I rely upon you.*
90 *I muſt riſe by break of day.*
91 *Get you to your own Chamber.*

92 *What*

69 Diplois mea laceratur.
70 Emendetur in tempus ſurgendi.
71 Thoracis globuli ſunt fracti.
72 Repone Pallium.
73 Primum intus purga ſcopis, mox extrà.
74 Redeas brevi remoturus candelam.

75 Auferas candelam.
76 Jam proſternor.
77 Vix oculos tollens iterumque iterumque relabor.
78 Compono me ad ſomnum.
79 Dulcè natans oculis, udis adverberat alis ſomnus.
80 Brachia ita tranſverſim complico ut pectus muniant.
81 Quam gratus mihi feſſo ſomnus eſt!

82 Placet mihi lectio in lecto.
83 Extingue lucernam.
84 Olet lucerna extincta.
85 Me prima luce expergefacito.
86 Venietne tibi in mentem curâ me excitandi?
87 Maxime, veniet certe.
88 Ne deficias obſecro.
89 In te repono fiduciam.
90 Mihi primo diluculo ſurgendum.
91 Confer te ad cubiculam tuum.

92 Quid

92 *What have you do in your Chamber?*

93 *I will call my Master, if you won't be gone.*
94 *Leave your prating.*
95 *You hinder me from sleeping.*
96 *Get a Candle.*
97 *Let us go about our exercise.*

98 *We sit up late at study.*
99 *Go down.*
100 *Bid the Maid give you a Candle.*

101 *Light it before you come up.*
102 *Have you brought the Tinder-box?*
103 *There is no Tinder in it.*
104 *We must get some Matches.*
105 *This Steel is worth nothing.*
106 *The Flints are gone.*
107 *Lay the Tinder-box at the Beds-head.*

108 *Let's draw out the table.*
109 *Let's set the Table by the Bed-side.*

110 *Take off the Carpet, lest it be blotted.*

111 *Be still, the Master knocks.*
112 *If he hear us bustling, we shall be sure to be whipt.*

92 Quid tu in noſtro cubiculo?

93 Advocabo Præceptorem ſi non diſcedas.
94 Quid mihi nunc obſtrepis?
95 Me ſomno privas.
96 Obtine Candelam.
97 Ad exercitia componenda pergamus.
98 In multam noctem ſtudemus.
99 Deſcende.
100 Rogato Ancillam tibi Candelam reddere.
101 Accende priuſquam aſcenderis.
102 Num attulisti ignitabulum?
103 Deeſt illi fomes.
104 Paranda ſunt Sulphurata.
105 Ignarium hoc nihil valet.
106 Perduntur Silices.
107 Repone ignitabulum ad cubile.

108 Protrahamus Menſam.
109 Collocemus menſam apud ſpondam.
110 Aufer inſtratum ne atramento inſpergatur.
111 Tacete, ferit Præceptor.
112 Si exaudiverit noſmet obſtrepentes, proculdubio pœnas dabimus.

113 Num

113 *Shall we all lie in a Bed?*

114 *Let's change Bed-fellows.*
115 *I will lie with you to night.*

116 *You are an unquiet Bed-fellow.*
117 *You do nothing but kick and winch all night.*
118 *What? will you pull off all the clothes?*
119 *I have no clothes.*
120 *It is very cold.*
121 *Take all the clothes if you will.*

122 *You have got all the Pillow.*
123 *You lie upon the Mat.*
124 *Lay your Head on the Bolſter.*
125 *The Fleas bite me cruelly.*
126 *If I catch any of them, he ſhall ſuffer for it.*
127 *Theſe courſe Sheets ſcratch one.*

128 *They are thin Sheets.*
129 *I make Verſes beſt in Bed.*

130 *My Bed-chamber is my beſt ſtudy.*

131 *I love night, and ſleep better than all the Muſes.*
132 *Pray reach me the Chamber-pot.*

133 *We*

113 Num omnes uno incumbemus lecto?
114 Mutemus conthorales noſtros.
115 Ego tecum hac nocte accumbam.

116 Minimè quietus es conthoralis.
117 Tu per totam noctem calcitras.

118 Quid? num tota avelles ſtragula?

119 Nullæ me operiunt ſtragulæ.
120 Valde frigeſcit.
121 Accipias omnes ſi velis ſtragulas.

122 Totum arripuiſti Pulvinum.
123 Incumbis ſtoreæ.
124 Impone caput cervicali.
125 Pulices male mordent me.
126 Si quenquam eorum deprehendero, exolvet pœnas.
127 Lintea hæc ſcabra incumbentem ſcalpunt.
128 Levidenſes ſunt lodices.
129 In lecto optime carmina compono.
130 Cubiculum mihi optimum eſt Muſæum
131 Nox & ſomnus mihi omnibus Muſis ſunt Gratiora.
132 Porrige quæſo Matulam.

133 Nul-

133 *We have never an one.*

134 *Let us throw off ſome of the Clothes.*

135 *I am almoſt ſtifled with heat.*
136 *Let us throw off this heavy Rug.*

137 *The Curtains are drawn too cloſe.*

138 *There comes ſcarce any Air in at all.*

139 *Why do you leap out of bed?*
140 *I muſt go to the Privy.*

141 *Put on your ſhooes, leſt you catch cold.*

142 *I cannot ſleep.*
143 *If I am awakned out of my firſt ſleep, I can never ſleep more all night.*

144 *What noiſe do I hear?*
145 *Some body knocks at the door.*
146 *It is very dark yet.*

147 *Snuff the Candle.*
148 *Take the Snuffers.*
149 *Put the Candle in the Candleſtick again.*

133 Nullum nobis affertur laſanum.

134 Excutiamus quædam ſtragulorum.
135 Me penè ſtrangulat æſtus.
136 Gauſape hoc Ponderoſum excutiamus.
137 Nimis Arctæ contrahuntur cortinæ.
138 Vix aura intret.

139 Quid lecto exilis?
140 Urget neceſſitas diſcedendi ad cloacam.
141 Indue calceos ne frigeſcas.

142 Dormire nequeo.
143 Si primo excitatus fuerim ſomno, reliquam noctis partem inſomnis agam.
144 Quemnam exaudio ſtrepitum?
145 Aliquis pulſat fores.
146 Adhuc tenebræ pluſquum Cimmeriæ.
147 Emunge lucernam.
148 Cape emunctorium.
149 Repone lucernam candelabro.

150 *Wax Candle is better than Tallow.*

151 *I can lie awake no longer.*

152 *Let us fall aſleep together.*

Short

---

150 Cerea lucerna potior ſebacea.

151 Non diutius inſomnis occumbere valeo.

152 Dormiamus unà.

L V S O.

Short FORMS belonging to Play.

I.

At Hand-Ball.

1 *SEe what a brave day it is.*

2 *Let us take this fair day.*
3 *What ſhall we do to day?*
4 *I uſe to ſpend the day in greater ſtudies.*

5 *But I love to play away the time.*

6 *Both the weather and the day invite us to play.*
7 *But our Maſter alone does not invite us.*
8 *We muſt appoint ſome Orator that may get leave.*
9 *You may ſooner wreſt* Hercules *his Club out of his hand.*

10 *We*

Luſoriæ.

I.

Pila Palmaria.

1 HOc cœlum vides ut blanditur?
2 Utendum eſt hoc cœlo.
3 Quid nobis faciendum eſt hodie?
4 Ego ſtudiis melioribus diem traducere ſoleo.
5 Ipſe tamen tempus illudere gaudeo.

6 Et cœlum & dies invitat ad ludendum.
7 Solus Præceptor non invitat.

8 Subjungendus Orator quiſpiam qui veniam extorqueat.
9 Citius clavam extorſeris è manu *Herculis.*

10 *We muſt ſend ſome Ambaſſador.*
11 *Let him not be baſhful.*

12 *None fitter to be ſent, than* ———

13 *He is a bold fellow and will talk well.*

14 *I had rather want play than ask it.*
15 *You ſhall do us all a great kindneſs.*

16 *If we do not ſpeed, lay not the fault upon your ſpokes-man.*
17 *Go on Orator, return with ſucceſs.*
18 *I have got leave, though hardly.*
19 *O witty fellow!*
20 *We all love thee dearly.*
21 *What game ſhall we play at?*
22 *Hand-ball is beſt for Exerciſe.*

23 *But it is fitter for Winter than Summer.*
24 *We ſhall ſweat leſs, if we play with Rackets.*
25 *Let us ask the Maſter leave to go out to the Tennis-Court.*
26 *It is better to play with the hand.*
27 *What ſhall we play for?*
28 *For a fillip.*

10 Protrudendus eſt aliquis Legatus.
11 Ne ſit admodum verecundæ frontis.
12 Nemo magis commodus ad legationem, quam ———
13 Perfrictæ frontis eſt & bene linguax.
14 Ego carere malo quàm rogare.
15 Ab omnibus nobis magnam inituras gratiam.
16 Si non ſucceſſerit, ne conferre culpam in Oratorem veſtrum.
17 Abi Orator, redibis exorator.
18 Exoravi, quanquam ægrè.
19 O lepidum caput!
20 Omnes te amamus plurimum.
21 Quodnam luſus genus placet?
22 Nulla res melius exercet omnes corporis partes quam pila palmaria.

23 At aptior eſt hyemi quam æſtati.

24 Minus ſudabitur ſi ludamus reticulis.
25 Rogemus præceptorem veniam exeundi ad Sphæriſterium.
26 Elegantius eſt palma uti.
27 Quanti certabimus?
28 Talitro.

29 *They that get the three first games, shall gain a groat.*
30 *Well agreed.*
31 *Well then, come chuse.*
32 *Let us draw Cuts.*
33 *It hath chanced well.*
34 *It is no matter who and who are together.*
35 *He is of our side.*
36 *Strike the Ball.*
37 *Play fair.*
38 *We do not repent us of our side.*

39 *You are a better Gamester than I.*
40 *Old excellent at Hand-ball.*

41 *Go to, let us play the men.*
42 *We must look to it, if we mean to win.*
43 *Let every one look to his place.*
44 *Stand you behind me and catch the Ball.*

45 *It flew beyond me.*
46 *Strike you the Ball back.*

47 *You dt not strike fair.*
48 *He that strikes without giving warning, must strike again.*
49 *Well, I will strike as you do.*
50 *If you strike beyond the Line, or above the Penthouse, or below, you lose.*

51 *Make*

29 Utra pars prior evicerit tres ludos, ea drachmam lucrifaciet.
30 Hac lege.
31 Euge fiat ſortitio.
32 Sortiamur partes.
33 Benè cecidit.
34 Non admodum refert quis qui conjungantur.
35 A nobis eſt.
36 Mitte Pilam.
37 Lude ingenuè, legitimè.
38 Nos noſtræ ſodalitatis non pœnitet.

39 Tu me longè peritior es.
40 Tu palmam fers in pila palmaria.

41 Agedum ſimus viri.
42 Amat victoria curam.
43 Suum quiſque locum tueatur.
44 Tu mihi conſiſte à tergo accepturus pilam.
45 Tranſvolavit me.
46 Repelle pilam ab adverſariis revolantem.
47 Tu parum commode mittis.
48 Qui miſerit, nihil præfatus, fruſtra miſerit.
49 Ut miſeris ita remittam.
50 Si miſeris extra lineas, aut infra, ſuprave tectum, damno fuerit.

51 *Mark the bounds with a Brick-bat.*
52 *Take the Ball again.*
53 *Chalk on.*
54 *Nick on one.*
55 *Out of the way quickly.*
56 *If you had kept your ſtanding.*
57 *You have not beat us yet.*

58 *We have the better of it.*
59 *You ſhall not have it long.*
60 *You may loſe yet.*
61 *We have won the firſt Game.*
62 *Let us ſee what we have won.*

II.

At Bowls.

1 *LEt us play for ſomewhat.*
2 *Elſe we ſhall but dally.*
3 *What ſhall we ſtake ?*
4 *Dare you play hand to hand ?*
5 *Let you and I try it out.*
6 *Had you rather chuſe a match ?*
7 *An excellent Bowler.*

51 Signa terminum teſtula.
52 Rurſus accipe pilam.
53 Pone notam cretaceam.
54 Pone notam.
55 Confer te è via ſubito.
56 Si tuo tu conſtitiſſes loco.
57 Ante victoriam canis triumphum.

58 Sumus potiores.
59 Non diu habituri.
60 Diu nutat fortuna velut anceps.
61 Priorem evicimus ludum.
62 Supputemus lucrum.

II.

Globis Miſſilibus.

1 ALiquo periculo certandum eſt.
2 Alioqui friget ludus.
3 Quodnam erit Brabium?
4 Placet ne monomachia?
5 Tibi ſint certamina mecum.
6 An mavis adjungi ſociis periculi?
7 Mirus artifex in certamine globorum miſſilium.

8 *I wil try what a blade pou are.*
9 *I do not fear you.*
10 *You meddle with your match.*
11 *Will you make Latine with your Maſter ?*
12 *But you ſhall not find me an Aſs.*
13 *Let the Bowls be matched.*
14 *Let there be no odds in the Bowls.*
15 *Let ſucceſs anſwer our care.*
16 *Good ſpeed have we.*
17 *How many ſhall we make up ?*
18 *Seven.*
19 *It is more gentle.*
20 *Four ſhall be up.*
21 *We are equal.*
22 *A very equal match.*

23 *We will lead.*
24 *You know the ground.*
25 *You are in your own Green.*
26 *The Orders of the Alley.*
27 *Keep your ſtanding.*
28 *Too hard a great deal.*
29 *What a huge long caſt is there !*
30 *You clean out-bowl me.*

31 *Come, come, will you play.*
32 *I have hit the Jack firſt.*
33 *Have at all.*
34 *You have better luck.*

8 Licet experiri qui vir ſis.
9 Nihil detrecto.
10 Tu ad planitiem provocas equum.
11 Et ſe mihi comparat Ajax?

12 At tu non ſenties me eſſe aſinum.
13 Sint pares globi.
14 Sint Sphæræ æquales.
15 Adſit fortuna labori.
16 Bene vertat.
17 Quoto ludo conſtabit victoria.
18 Septeno.
19 Liberalius eſt.
20 Quaternio ludum abſolvet.
21 Sumus pares.
22 Non melius commiſſus fuit olim cum Bitho Bacchius.
23 Nos auſpicabimur.
24 Ubi nota eſt area.
25 In tua verſaris arena.
26 Sphæriſterii plebiſcita.
27 Conſiſte in Sphæræ tuæ veſtigio.
28 O Vires Herculeas!
29 Ingens profecto Jactus!
30 Tu non brachium, ſed baliſtam habere videris.
31 Heus, heus mitte tandem.
32 Prior metam contigi.
33 Nunc res agitur.
34 Fortuna magis adſpiravit tibi.

35 *I will not yield to you in skill.*
36 *If that ſcurvy rub had not hindred me, I had won you.*
37 *I love to win by fair play.*
38 *Let me alone.*
39 *Let me play my own play.*
40 *He overcomes at length, that overcomes by his own ſtrength.*
41 *Let the lookers on judge.*
42 *Let the ſtanders by ſpeak.*
43 *I will be ruled by the ſtanders by.*

44 *See, I have laid a Block in your way!*

45 *But I will knock you away preſently.*

46 *What ſay you now, Sir?*
47 *Have I not given you a remove?*
48 *You may throw a hundred times, and not do ſo again.*
49 *I will lay I hit every third throw.*

50 *Done.*
51 *I will take you.*
52 *Will you yield me the Game?*
53 *I will give you the Game.*

54 *He loſes all.*
55 *Pay your loſings.*
56 *What a Gameſter have I beaten?*

35 Arte ego tibi non ceſſero.
36 Niſi ſceleratus ille laterculus obſtitiſſet præterverteram te.
37 Cupio virtute non fraude vincere.
38 Mitte me.
39 Sine me meo uti arbitrio.
40 Is demum vincit, qui ſuo Marte vincit.
41 Definiant arbitri.
42 Spectatores ſint arbitri.
43 Quod arbitri pronunciaverint, id ſequar.
44 En occluſi tibi portam!

45 Sed iſthinc te mox excutiam.

46 Quid ais, bone vir?
47 Nonne depulſus es?
48 Id centies tentanti vix ſemel ſucceſſerit.
49 Imo tertio quoque experimento auſim deponere.
50 Suſcipio.
51 Accipio legem.
52 Agnoſcis me victorem?
53 Cedam tibi hujus certaminis palmam.
54 In damno eſt.
55 Redde pactum præmium.
56 Ego qualem vici artificem?

III.

At Jumping and Running.

1 *Come, will you go to Jumping?*
2 *It is not good to jump after dinner.*
3 *My belly is too full.*
4 *What ſort of leaping do you like?*
5 *The uſualleſt way is with your feet cloſe together.*
6 *There is a leap indeed!*
7 *I am readier at this than my Book.*

8 *He jumps farther than I.*
9 *He will win.*
10 *We have enough of this.*
11 *We will try another ſort.*

12 *He jumps with a Pole.*
13 *It is better to run Races.*
14 *Appoint the Goal.*
15 *Let this be the ſtarting place.*
16 *Let that tree be the Goal.*
17 *From the Start to the Standard.*
18 *They will die for the maſtery.*

III.

Saltu & Curſu.

1 Libetne decertare Saltu?
2 Ludus iſte non convenit pranſis.
3 Ventris ſaburra gravat corpus.
4 Quodnam ſaliendi genus placet.
5 Simpliciſſimum genus eſt, junctis pedibus.
6 Ne! tu præclarum facis ſaltum.
7 In hoc luſu exercitatior ſum quam in libris.
8 Me ſaliendo ſuperat.
9 Coronam feret.
10 Hujus eſt ſatietas.
11 aliud atque aliud genus experiemur.
12 Haſtæ innixus ſalit.
13 Liberalius eſt certare curſu.
14 Deſigna ſtadium.
15 Hoc loco ſit carcer.
16 Arbor iſta ſit metâ.
17 A carcere ad calcem.
18 Vitam volunt pro laude paciſci.

IV.

At Swimming.

1 *IT is very hot.*
2 *No wonder, it is now* Midſummer.

3 *It is beſt to go a ſwimming.*
4 *I do not love to dabble.*
5 *I live on the Land, not in the Water.*

6 *I had rather look on, than come in.*

7 *Many ſwim in, but ſwim not out again.*

8 *He ſwims with Bull-ruſhes.*
9 *He ſwims upon Cork.*
10 *It is dangerous to ſwim with Bladders.*
11 *Yeſterday I had like to have been drowned.*
12 *I am ſcarce come to my ſelf yet.*
13 *I tremble to tell it.*
14 *My breech made buttons.*

IV.

Natatione.

1 EST ingens æſtus.
2 Nec mirum, cum ſit *Solſtitium.*

3 Præſtiterit natare.
4 Mihi non placet ranarum vita.
5 Animal ſum terreſtre, non amphibium.
6 Spectator eſſe malo quam certator.

7 Permultos audio nataſſe, ſed non enataſſe.
8 Supponit ſcirpos pectori.
9 Innixus ſuberi natat.
10 Periculoſum eſt natare veſiculis.
11 Heri parum abfuit quin ſubmergerer.
12 Vix adhuc ad me redii.
13 Contremiſco referens.
14 Prorſus exanimatus extiti.

15 In-

15 *My Brother was almoſt out of his wits.*

16 *You might have fillipt him down with a finger.*
17 *He befoul'd himſelf for fear.*
18 *But he is afraid of his own ſhadow.*

V.

At Hunting.

1 *Every one hath his own ſport.*
2 *I love Hunting.*
3 *Where are your Dogs, Hunting-Poles, Nets?*
4 *We will hunt Rabbits.*
5 *I will catch Graſhoppers.*
6 *I will hunt Crickets.*
7 *I will catch Frogs and Butterflies.*
8 *I had rather go a Fiſhing.*

15 Incredibile dictu quantum fuit diſcruciatus frater meus.
16 Obſtupuit, ſteteruntque comæ.

17 Quicquid in alvo erat oneris, præ formidine rejecit.
18 Atqui is ad Lemures exanimari ſolet.

V.

Venatione.

1 TRrahit ſua quemque voluptas.
2 mihi placet venatio.
3 Ubi canes, venabula, caſſes?

4 Inſidiabimur cuniculis.
5 Laqueos injiciam cicadis.
6 Inſidiabor Gryllis.
7 Ego Ranas & Papiliones captabo.
8 Malo inſidiari piſcibus.

9 Eſt

9 *I have a gallant Hook.*

10 *Where will you get bait?*

VI.

At Cards.

1 I *Had rather play at Cards.*
2 I *Is here a whole Pack?*

3 *Put out the ſmall Cards.*
4 *I fear we ſhall loſe.*
5 *This game is ours.*
6 *The Cards go againſt you.*
7 *This ſhall be trump.*
8 *Shuffle the Cards.*
9 *Cut the Cards ſomebody.*
10 *You pack the Cards,*
11 *Deal away.*
12 *I muſt deal next.*
13 *There wants a Card.*
14 *See if it be not in the Stock.*
15 *This is a ſmall Card.*

9 Eſt mihi hamus elegans.

10 Unde parabis eſcam?

VI.

Chartis Pictis.

1 CHartis pictis ludere malim.
2 Num totus hic foliorum faciculus?
3 Deme chartas minores.
4 Noſtræ parti timeo.
5 Noſter hic ludus eſt.
6 Inſidiatur tibi fortuna.
7 Hæc erit Helena.
8 Miſce folia.
9 Diſcindat aliquis chartas.
10 Tu inſtruis chartas.
11 Diſtribue folia.
12 Me proximum diſtribuere oportet.
13 Charta deeſt.
14 Scrutare ne in ſponſione maneat.
15 Hæc eſt ſimplex charta.

16 Hæc

16 *This is a Court-card.*
17 *When I count my Cards, I ſhall know What I have loſt.*

VII.

At Tables.

1 *HAve you a pair of Tables.*
2 *Ho! bring hither the Dice.*
3 *They ſhall decide who ſhall begin.*

4 *How many up.*
5 *He that throws Sice firſt, ſhall take all.*

6 *How much will you play for?*
7 *Hope to win, and fear to loſe, will make us play better.*
8 *You have loſt your throw.*
9 *Throw again.*
10 *As often as you throw a Sice.*
11 *The beſt Chance in the Dice.*

12 *Unlucky Ace.*
13 *Aces, the worſe caſt of all.*
14 *He ſpends all at Dice.*

15 *We*

16 Hæc imaginem gerit humanam.
17 Subductis rerum mearum rationibus, jacturam deprehendam.

VII.

Tabulis Luſoriis.

1 Num habes tabulas luſorias?
2 Heus! affer huc talos.
3 Horum ſuffragio decernetur regnum.
4 Quota Venus finiet ludum?
5 Cui primum obtigerit Venus, is auferet acervum.
6 Quanti certabis?
7 Spes lucri, metus damni faciet nos attentiores.
8 Jactus irritus.
9 Repete jactum.
10 Quoties jeceris ſenionem.
11 Fœlix jactus { Chius / Cous
12 Damnoſa canicula.
13 Damnoſi ſubſiliere canes.
14 Decoquit in aleam.

15 Alea

15 *We lose all by dicing.*
16 *Dice are dangerous Rocks to wrack mens Estates on.*
17 *This is a good cast.*
18 *Gamesters must lose as well as win.*
19 *With good luck I shall beat you.*

VIII.

At Divers Sports.

1 WIll you play at even or odd?
2 *Guess if you can.*
3 *As near as I can guess, there are even.*

4 *You have hit right on it.*
5 *He hath a good guess with him.*
6 *Give me my winnings.*
7 *Pay me as many.*
8 *There is odd.*
9 *What will you have, cross or pile?*
10 *Pile for my money.*
11 *Come, Cross for me.*
12 *Fillip up the money.*
13 *You have the luck on it.*
14 *It is more than I looked for.*

15 *You*

15 Alea tempus & rem perdimus.
16 Alea quavis Malea periculoſior.

17 Pulchrè mihi recidit hæc alea.
18 Iſta lex eſt aleæ.
19 Dextro Hercule te lucu evincam.

VIII.

Ludis Variis.

1 PLacetne ludere par & impar ?
2 Divina jam.
3 Quantum conjecturam facio paria ſunt.
4 Rem non acu ſed lingua tetigiſti.
5 Ut hic divinat omnia ?
6 Redde quod divinationi debes.
7 Solve totidem.
8 Imparia ſunt.
9 Quid vis, capita vel navim ?
10 Capita mihi favcant.
11 Adſit navis.
12 Talitro inalta nummum.
13 Litaſti Rhamnuſiæ.
14 Præter ſpem ſucceſſit.

15 For-

15 *You are Fortunes Favourite.*
16 *What he wins in the Shire, he loſes in the Hundred.*
17 *Let us play with Counters.*
18 *Yes, let us.*
19 *Who will make a hole?*
20 *See, here is one ready to our hand.*

21 *Come, let us play.*
22 *Begin you.*
23 *I cry Lag.*
24 *What if we play holding up our fingers?*

25 *That's a baſe play.*
26 *That is for them that ſit by the fire-ſide.*

27 *Well, let us go tell Tales.*
28 *Let us leave Nuts for Children.*
29 *We are great Boys.*
30 *He rides on a Hobby-horſe.*
31 *Say what Play you will play at.*
32 *All Games are alike to me.*
33 *I am for you at any time.*

34 *We had better play at Nine-pins.*
35 *I go next.*
36 *We may play our Bellies full.*

15 Fortuna pullus es.
16 Unius compendium, alterius diſpendium.
17 Certemus Adeis.
18 Etiam, fiat.
19 Quis caverqulam fodiet?
20 Aſpice unam ad manum paratam.

21 Euge, ludamus.
22 Incipe tu.
23 Ultimas vendico partes.
24 Quid ſi micemus digitis?

25 Ignavum eſt.
26 Ad focum deſidentibus convenit.

27 Euge! ad narrandum fabulas.
28 Relinquamus nuces pueris.
29 Nos grandiuſculi ſumus.
30 Equitat in arundine longa.
31 Præſcribe luſus genus.

32 Sequar quocunque vocaris.
33 Ego ſum omnium horarum homo.

34 Ludere novenis officulis præſtat.
35 Succedo.
36 Licet ad ſatietatem uſque ludere.

37 *Are you ſhut out for a Wrangler?*

38 *Cudgel playing.*
39 *He is lag.*
40 *He that wins, ſhall have a Garland of Burrs.*
41 *They play for a pot of Ale,-----Cake.*

42 *Have you any Marbles?*
43 *Ay, but I will not play with you.*

44 *You are a quarrelſome Fellow.*
45 *You always make a wrangling about nothing.*
46 *Shall I take this at his hands?*

47 *He is a crafty Fellow.*
48 *He lives only by cozening and cheating.*
49 *You ſhall not cheat me ſo.*

50 *Why do you ſnatch away my things?*
51 *Make haſte.*
52 *Play quickly, the Bell rings.*

53 *You have loſt your turn.*
54 *Nay, he muſt play next now.*

55 *Ye tell an untruth.*

37 Tun' adeo omnium nunc es exclu-
siſſimus.
38 Spectacula gladiatoria.
39 Ille poſtremas partes tenet.
40 Lappa erit coronatus victor.

41 Certamen eſt de cupa Cereviſiæ
——————Collyra.
42 Num marmora habes?
43 Imo, ſed non tecum certabo.

44 Ad rixas & pugnas natus es.
45 Tu ſemper nodum in ſcirpo quæris.

46 Hanccine ego injuriam ~~in~~ me exci-
piam?
47 Veterator eſt nequiſſimus.
48 Nihil niſi dextro Ulyſſe ac Mercu-
rio perficere poteſt.
49 Non ita me decipies.

50 Quid tu meas res arripis?
51 Feſtinato.
52 Ludas ſubito, nam ſonat campana.

53 Tu ludendi vicem amiſiſti.
54 Ne! ille jam ſuccedere debet.

55 Falſum dicitis.

56 *If you play, you muſt ſubmit to the laws of play.*

57 *I am content, if I ſhall play next.*

58 *Play, but ſtand home.*

Forms

---

56 Si ludas, luſus legibus obedire debes.

57 Contentus fuero, modo ſuccedam.

58 Lude, ſed conſiſte in veſtigium.

Forms of Speaking belonging to Walking.

I.

In the Meadows and Plains, &c.

1 *IT is a very clear day.*
2 *No cloudineſs at all.*

3 *Let us walk out.*
4 *I will wait on you.*
5 *Which way walk you?*
6 *Whither ſhall we go?*
7 *Elſe I muſt be gone.*
8 *Which way ſhall we go?*
9 *Which you pleaſe.*
10 *This way or that way?*
11 *Let us go this way.*
12 *I walk out for my healths ſake.*
13 *I went out to take the air after my ſorrow.*

Formulæ Ambulatoriæ.

I.

In Pratis & Campis, &c.

1 Cœlum jam mirè ſerenum.
2 Nulla uſquam nubecula ſuffuſcatum.
3 Expatiemur.
4 Tibi in via famulabor.
5 Quanam iturus es?
6 Quò lubet ut eamus?
7 Cæteroquin abeo.
8 Qua ibimus via?
9 Qua placebit?
10 Hac vel illâ via?
11 Hac eamus.
12 Animæ cauſâ proripio me foris.
13 Triſtitiæ nebulis diſſipatis, hauſi cœlum.

14 *It gets one a ſtomach to walk a little.*

15 *Will you go by Water?*
16 *Where is the Boat?*
17 *Where are the Watermen?*
18 *Go into the Boat.*
19 *Set up Sail.*
20 *We muſt juſt croſs the Water.*
21 *We ſhould make the Water-men drink.*

22 *With all my heart.*
23 *I will not be a hindrance to them.*
24 *It grows rough.*
25 *Make haſte to ſhore.*
26 *We are come very near to it.*
27 *Stop the Boat.*
28 *Let us view theſe little Fields.*
29 *What fine green here is?*
30 *Now Goddeſs* Flora *hath put on her green Gown.*
31 *Theſe Meadows are enamel'd with a thouſand fine Flowers.*
32 *The Trees are bloſſom'd.*
33 *The Roſes begin to bud.*
34 *Now the Corn comes up.*

35 *The Ears are very long.*
36 *The Corn is ripe.*
37 *This is a fine Plain.*

14 Acuit ſtomachum ambulatiuncula.

15 Placetne navigatio?
16 Ubi eſt navicula?
17 Ubi ſunt portitores?
18 Intrato cymbam.
19 Explica velum.
20 Tranſendum eſt nobis fluvium.
21 Naviculatoribus debemus propinare.
22 Toto corde.
23 Non ero illis impedimento.
24 Tempeſtas exoritur.
25 Ad ripam properate.
26 Propè accedimus.
27 Siſtite cymbam.
28 Hoſce luſtremus agellos.
29 Quam amœna hic eſt viriditas?
30 Jam ſe Dea *Flora* viridi adornavit veſte.
31 Hæc prata ſunt mille pulchris variegata floribus.
32 Jam floruerunt arbores.
33 Jam Roſæ habent gemmas.
34 Triticum jam ſurgit & germinat ex terra.
35 Oblongæ ſunt ſpicæ.
36 Matura eſt ſeges.
37 Pergratiſſima hæc eſt planities.

38 *Pleaſant Shades.*
39 *How fair all things are here!*
40 *Methinks I am in an earthly Paradiſe.*
41 *Do not you hear the ſweet melody of the Birds?*
42 *What fine Notes the Nightingal warbles out!*
43 *It is too ſoon yet to hear the Nightingal.*
44 *Do not I hear the Cuckow?*
45 *No, it is not* May *yet.*

46 *You go too faſt.*
47 *I cannot follow you.*
48 *I cannot go ſo faſt.*

49 *Pray go a little ſofilier.*
50 *I am almoſt weary now.*
51 *I am no good Footman.*
52 *I have not been ſo far on foot this great while.*
53 *Let us us reſt a little.*
54 *Let us lye down upon the Graſs.*
55 *Take heed of that.*
56 *It is very unwholſome.*
57 *Let us paſs over into that Wood.*
58 *Let us go into that Grove.*
59 *What a pleaſant place is this!*
60 *How fit for ſtudy.*

38 Dulciſſima umbra.
39 Quam pulchra hic ſunt omnia!
40 Mihi videor eſſe in aliqua Paradiſo terreſtri.
41 Nonne audis dulcem illam ſylveſtrem avium melodiam?
42 Quam ſuaves præcinit Philomela cantiunculas!
43 Non patitur adhuc anni tempeſtas ut luſciniam audiamus.
44 Nonne audio cuculum?
45 Minime, non eſt adhuc menſis *Majus*.
46 Nimis properas.
47 Tua veſtigia non aſſequi poſſum.
48 Paſſibus admodum ambiguis aſſequor.
49 Precor ut eas lentius.
50 Jam fere ſum defeſſus.
51 Non ſum ſtrenuus pedes.
52 Tam longum iter pedibus dudum non confeci.
53 Conquieſcamus pauliſper.
54 Decumbamus ſuper gramen.
55 Cave ne hoc feceris.
56 Maximè nocet ſanitati.
57 Tranſeamus in nemus iſtud.
58 Intremus lucum illum.
59 Quam amœnus eſt hic locus!
60 Quam ſtudio aptus!

61 Luſtra

61 *Did you ever ſee any thing more lovely?*

62 *Here are three Walks.*

63 *Did you ever ſee a fairer walk in a Wood?*

64 *How well the Trees are planted!*

65 *Trees ſet on both ſides.*

66 *They ſeem to kiſs one another.*

67 *This ſhade of the Wood is very fine.*

68 *How thick the Trees are with leaves!*

69 *The Sun-beams cannot pierce through.*

70 *What fine Orchards here are!*

71 *Here is gallant fruit.*

72 *I ſee Apples, Pears, Nuts, Cherries, Filbirds.*

73 *I had rather have Walnuts or Cheſnuts.*

74 *Thoſe Apricocks and Peaches make my teeth water.*

75 *Muſk-melons muſt be eaten with ſpoons.*

76 *Horſe-plumbs pleaſe the palate.*

77 *White plumbs and wheaten plumbs are beſt.*

78 *What*

61 Luſtraſtine unquam oculis pulchrius quidpiam ?
62 Ambulacra hic ſunt tria.
63 Vidiſtine unquam pulchrius deambulacrum in nemore ?
64 Quam bene plantatæ ſunt arbores !

65 Arbores utrinque diſpoſitæ.
66 Videntur ſibi invicem figere oſcula.

67 Grata hæc umbra nemoris.

68 Quam denſa ſunt arborum folia !

69 Penetrare nequeunt Solis radii.

70 Quam amœni hic ſunt horti !
71 Dulciſſimi retinentur fructus.
72 Poma, Pyra, Nuces, Ceraſa, Avellanas cerno.
73 Malo juglandes vel caſtaneas nuces.
74 Mala quidem illa Armenia & Perſica ſalivam provocant.
75 Melones comedi debent cum carne.

76 Pruna quidem aſinaria arrident palato.
77 Pruna cerea & hordiaria ſunt optima.

78 Quanti

78 *What are Cherries a pound?*
79 *We ſhall buy for ſix-pence a pound.*

80 *Let us buy ſome.*
81 *I am afraid we ſhall be wet.*
82 *I ſee the weather begins to be cloudy.*

83 *Gloomy weather.*
84 *The Skie is very dark.*
85 *The Air is covered.*
86 *The Clouds are very big.*

87 *I am afraid they will bring forth rain.*

88 *It hath a good mind to rain.*

89 *We ſhall have ſome rain by and by.*
90 *Fear not.*
91 *It is but a cloud that paſſes by.*
92 *The rain will be gone preſently.*
93 *It is but a ſhowre, it will be over inſtantly.*
94 *The clouds will break and fall on us.*

95 *What ſhall we do?*
96 *It will be nothing but Water.*
97 *Are you made of Salt?*
98 *Are you afraid the rain will melt you?*

99 *Are you of the Cats kind?*

78 Quanti veneunt Ceraſa?
79 Nummis ſenis ememus ſingulas libras.
80 Emamus quædam.
81 Timeo maximè ne madefiamus.
82 Video cœlum obnubulatum.

83 Dies craſſis obſcuratus nebulis.
84 Auſtrinum valdè eſt cœlum.
85 Nubibus obducitur aer.
86 Denſiſſimæ ſunt nubes ac veluti imprægnatæ.
87 Vereor ne pariant nobis pluviam.

88 Jam ſe parat cœlum ad pluviam.

89 Brevi decidet pluvia.
90 Ne ullus tibi incidat timor.
91 Pertranſit ſolummodo nubes.
92 Cito præteribit pluvia.
93 Nimbus eſt ſtatim tranſiturus.

94 In nos ſe exonerabunt nubes.

95 Quid faciendum erit nobis?
96 Aqua erit, præterea nihil.
97 Tune ex ſale conflatus?
98 Metuiſne pluvia colliqueſcas?

99 Induiſtine naturam Felum?

100 Adeone

100 *Are you afraid of Water?*
101 *Not at all.*
102 *I fear I shall spoil my Cloathes.*

103 *It rains already.*
104 *It rains very fast.*

105 *Let us run and shelter us under that Tree.*
106 *It is a great storm.*
107 *The ground is covered all over with a mist.*
108 *One cannot see one another.*
109 *The wind blows cold.*
110 *There is a great wind abroad.*
111 *It clears up.*
112 *Now the Skie is of another hue.*

113 *It begins to be fair again.*

114 *The Sun begins to shine.*
115 *What a sudden change of weather here is!*
116 *I see the Rain-bow.*
117 *Is a sign of fair weather.*
118 *The Evening Rain-bow brings fair weather.*
119 *But the Morning Rain-bow fills the ways with dirt.*
120 *I think it freezes.*

100 Adone metuis aquam ?
101 Minime gentium.
102 Vereor ne conſpurcem veſtimenta mea.
103 Jam appluit nobis.
104 Nebúlæ impluvias (imbres) diſſolvuntur.
105 Tectum quæramus ſub iſta arbore.
106 Maxima eſt procella.
107 Tellus eſt tota nebulis obducta.

108 Alter alterum videre nequit.
109 Rigidiuſcula ſpirat aura.
110 Vehementiſſimus afflat ventus.
111 Serenat.
112 Jam diſperſis nubibus ſerenior æther.
113 Gratior nobis cœli facies apparet.

114 Incipit nobis Sol affulgere.
115 Quam repentina hæc eſt cæli mutatio !
116 Aſpicio Iridem.
117 Sereni ſignum eſt cœli.
118 Iris veſpertina ſerenitatem indicat.
119 Matutina luto vias conſpurcat.
120 Gelat ut arbitror.

121 Fu-

121 *I believe it wil freeze to night.*

122 *It is very cold.*
123 *It freezes hard.*

124 *It freezed last night.*
125 *It lightens fearfully.*
126 *It thunders all over.*
127 *It snows.*
128 *It snows apace.*

129 *The snow melts away.*
130 *It hails.*
131 *It thaws.*
132 *It freezes again.*
133 *The Sun is not yet very hot.*

134 *Is it not time for us to go home?*

135 *Shall we go homeagain?*
136 *Time enough.*
137 *What a clock do you think it is?*
138 *It is almost one.*
139 *It is near upon two.*
140 *It is upon the stroak of three.*
141 *It is a quarter past four.*

142 *It is half an hour past five.*
143 *It hath struck six.*
144 *It is past seven.*

121 Futurum exiſtimo gelu hac nocte.

122 Intenſiſſimum eſt frigus.
123 Frigore intenſo dureſcunt aquæ.

124 Præterita nocte fuit gelu.
125 Horrendos fulgur ac ignes.
126 Cœlum tonat omne fragore.
127 Deſcendit plumeus imber.
128 Lanifico depectit hyems ſua vellera nimbo.
129 Liqueſcit nix.
130 Cadit imber ſaxeus.
131 Diſſolvitur gelu.
132 Iterum gelat.
133 Adhuc moderatior eſt calor Solaris.
134 Nonne eſt tempus redeundi domum?
135 Redibimuſne domum?
136 Satis adhuc reſtat temporis.
137 Quotam credis eſſe horam?
138 Vergit ad Primam.
139 Inſtat hora ſecunda.
140 Imminet tertia.
141 Eſt hora quarta cum quadrante.

142 Eſt hora quinta cum dimidia.
143 Audita eſt ſexta.
144 Præterit ſeptima.

145 Eſt

145 *It is noon day, or twelve a clock.*

146 *Is it ſo late?*
147 *I think it is not ſo late.*

148 *Look on your Watch.*
149 *It is eight by my Watch.*
150 *It goes too ſlow.*
151 *It goes too faſt.*
152 *It is down.*
153 *Wind it up.*
154 *We ſhall ſee as we go by what a clock it is by the Church-dial. by the Sun-dial.*
155 *The hand is broken.*
156 *You did ſee even now where the ways met, here ſee where they part.*

157 *This way leads into the City.*
158 *The Citizens are ſuch Cockneys.*
159 *Yet they have their Spring-garden and Window-gardens.*
160 *Ay! large Balconies in the fore-front of their Houſes.*
161 *But it is more wholſome to walk in the Fields.*

145 Eſt miridies, vel hora duodecima.

146 Eſtne tam multus dies?
147 Non tam multum puto eſſe diem.

148 Conſule horologium tuum.
149 Horologium meum indicat octavam.
150 Lentè nimis rotatur.
151 Rapide nimis movetur.
152 Jam demiſſæ ſunt rotæ.
153 Rotes illas in altum.
154 Aſpicimus in tranſitu quota hora in Horologio Templi, Solario.
155 Fractus eſt index.
156 Modo vidiſti compitum, hic vide divortium.

157 Hæc via ducit in urbem.
158 Urbani adeo ſunt delicatuli.
159 Habent tamen viridarium ſuum & hortos Penſiles.
160 Imo Podia ampla in domorum frontiſpiciis.
161 At ſalubrius expatiari campis.

II.

In the City and Streets.

1 *LEt us go home.*
2 *Let us make haſte.*
3 *Let us double our pace.*
4 *Elſe we ſhall loſe our ſupper.*
5 *I care not much, having dined ſo well.*

6 *I do not know the way.*
7 *Ask the way.*
8 *Pray which is the way to* ———
9 *Follow your Noſe.*
10 *It is not a whit out of your way, it is rather the nearer way.*

11 *Lead the way, I will follow you.*
12 *I will go with you to the next turning.*

13 *A brave ſtreet indeed!*
14 *How do you call it?*
15 *We muſt turn in here.*
16 *Now we are juſt at the Houſe.*
17 *Knock at the Door.*
18 *Lift up the Hammer.*
19 *Knock harder.*

20 *Some*

II.

In Urbe & Plateis.

1 REpetamus domum.
2 Acceleremus.
3 Grandiamus gradum
4 Secus fiet ut ſimus abſque cœna.
5 Non magni facio, egregie adeo & laute pranſus.
6 Ignarus ſum viæ.
7 Pete viam.
8 Obſecro quæ via ducit ad ———
9 Tendis via recta.
10 Non es facturus viæ diſpendium, compendium potius.

11 I præ, ſequar.
12 Affectabo te ad diverticulum.

13 Spacioſus profecto vicus.
14 Quo nomine appellatur ?
15 Huc divertendum eſt.
16 Jam appropinquamus domum.
17 Ferias januam.
18 Attolle malleolum.
19 Pulſa fortius.

20 *Some body is coming.*
21 *There is no body there.*
22 *Open the Door.*
23 *Go into the Court-yard.*
24 *But hearke, they cry fire.*
25 *It is only a Chimney on fire.*
26 *Did you see the Bone-fire?*
27 *Ay, and the Squibs too.*
28 *Let us go to the Fruit-Market.*
29 *Rather to* Bartholomew-*Fair.*
30 *Will you give me a Fairing?*

31 *Have you any Money to lay down?*

32 *Let me see whether your money be currant, and not counterfeit.*
33 *I have not a Crown, but half a Crown.*

34 *You have a Noble, or an Angel.*

35 *I could wish I had a Pound to spend.*

36 *We need not buy any Apples, I have an hoard at home.*
37 *But let us buy some Oranges and Limons.*
38 *Here, Straw-berries, Goose-berries, and Raspis-berries are set forth to be sold.*

20 Aliquis venit.
21 Nemo adeſt.
22 Aperito oſtium.
23 Ingredere Atrium.
24 Sed audi, clamant incendium.
25 Eſt tantum camini conceptus.
26 Vidiſtine ignem rogalem?
27 Imo & ignes miſſiles.
28 Adeamus Forum pomarium.
29 Potius nundinas *Bartholomæas.*
30 Num dabis mihi donum Nundinale?
31 Habeſne nummos denumerandos?

32 Ut videam an moneta ſit proba non adulterina.
33 Non coronatum ſed ſemi-coronatum habeo.
34 Tu nummum habes nobilem vel angelinum.
35 Optarem mihi libram ad expendendum.
36 Non opus eſt ut emamus poma, habeo domi mala conditiva.
37 Sed emamus mala aurea & Heſperia.
38 Hic Fraga, Groſſulæ, & mori Rubi proſtant vendenda.

39 *Take a bunch of Grapes, and pick off the Grapes.*

40 *Suck the juice, and ſpit out the hulls with the ſtones.*

41 *I had rather eat Raiſins, eſpecially Raiſins of the Sun.*

42 *Corinths make more Blood.*

43 *I prefer Blew Figs before them.*

44 *Will you have any Hazel-nuts or Filbirds?*

45 *Open thou them with thy Knife.*

46 *I will rather crack them with a Nut-cracker.*

47 *Peel off the skin of the Kernel, and throw away the Shell.*

48 *This Nut is Worm-eaten, that has nothing in't.*

49 *This Nut is hard indeed, I will make it a Cob-nut.*

50 *Take heed of green and unripe Fruit, it breeds Worms.*

51 *A Wind-fall, a Worm-eaten Apple taſts ſweet to you.*

52 *Theſe are Summer, not Winter Apples.*

53 *How baſely this Quince ſmells!*

54 *Will you have a Pearmain or a Pippin?*